

। চক্ৰভীষ্মচরিত্রাভাষ্যে (চক্ৰভীষ্মচরিত্রাভাষ্যে) ১৩ । ১

। শিনি একদশীতে গান্ধার্য পদিত্রাভাষ্যে

। শিনি একদশীতে গান্ধার্য পদিত্রাভাষ্যে (গান্ধার্য পদিত্রাভাষ্যে) গান্ধার্য পদিত্রাভাষ্যে : ১৩ । ১

। গান্ধার্য (গান্ধার্য ভাষ্য) চক্ৰভীষ্মচরিত্রাভাষ্যে (গান্ধার্য ভাষ্য) ১৩

। গান্ধার্য (গান্ধার্য ভাষ্য) চক্ৰভীষ্মচরিত্রাভাষ্যে (গান্ধার্য ভাষ্য) ১৩

দশমঃ স্কন্ধঃ

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ



শ্রীবাদরায়ণি উবাচ ।

১ । একদশ্যাং নিরাহারঃ সমভ্যর্চ্য জনার্দনম্ ।

স্নাতুং নন্দন্তু কালিন্দ্যাং দ্বাদশ্যাং জলমাবিশং ॥

১ । অম্বর : শ্রীশুকঃ উবাচ—নন্দঃ তু একাদশ্যাং নিরাহারঃ জনার্দনঃ সমভ্যর্চ্য (যথাবিধি সজাগরণ পূজাবিশেষঃ কুহা ) দ্বাদশ্যাং কালিন্দ্যাং স্নাতুং (যমুনায়াং স্নানার্থঃ ) জলম্ আবিশং ।

১ । মূলানুবাদ : শ্রীশুকদেব বললেন—হে রাজন্ একদিন মহারাজ নন্দ একাদশীতে উপবাস করে রাত জেগে নামসঙ্কীর্তনাদির দ্বারা জনার্দনের অর্চন পূর্বক কলামাত্র অবশিষ্ট দ্বাদশীতে পারণ সিদ্ধির জন্ত অরুণোদয়ের পূর্বেই একা যমুনার জলে প্রবেশ করলেন ।

১ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : প্রসঙ্গদন্তুতচরিতমেবানুবর্ণয়ন্নাদৌ ঐশ্বধ্যমদানর্থতামেব দর্শয়ন্নিদ্রাস্ত্রেব বরুণশ্যাপ্যপরাধং বক্তুং তৎপ্রসঙ্গমারভতে—একাদশ্যামিত্যাদিনা মুদমিত্যন্তেন । একাদশ্যাং বুদ্ধ্যা হ্রাসেন বা কিঞ্চিন্নাত্রনিজ্ঞাস্তায়াং তশ্যাম্ । ষট্ প্রহরাবেব তদন্ততনকালং ব্যাপ্যোত্যর্থঃ, দ্বাদশ্যাং পারণা-হনিজ্ঞাস্তে কিঞ্চিদ্বাদশ্যাং-প্রহরদ্বয়াবসর-তদন্ততনকাল ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, সমংগভিতোইচ্ছয়িত্বা পরমভাগ-বতাগ্র্যাতেন যথাবিধি সজাগরণ-পূজাবিশেষঃ কুহা ইত্যর্থঃ । জনৈর্ভক্তৈরদ্যতেহতৃপ্ততয়া নিত্যং ভক্ত্যর্থং যাচ্যতে ইতি তথা তম্, ইতি পরমকৃতার্থশ্চ পি তস্য নিরাহারত্বেন সমভ্যর্চ্যেন হেতুঃ । অতএব কালিন্দ্যাং ভগবদ্-ভক্তিবিবর্দ্ধিতাং স্নাতুং জলমাবিশং, তু-শব্দেনাত্রোনাবিশং, কিন্তু গৃহ এব সন্মাবিতি ব্যঞ্জয়িত্বা তস্য যমুনাস্নানা-গ্রহং বোধয়তি ॥ জী০ ১ ॥

১ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : প্রসঙ্গক্রমে কৃষ্ণের গোবর্ধন-ধারণরূপ অদ্বুত চরিত্র আত্মোপাস্ত বর্ণন করবার পর ইন্দ্রের ঐশ্বর্য্য গর্বের অনর্থতা দেখিয়ে বরুণেরও অপরাধ বলবার জন্ত সেই প্রসঙ্গ আরম্ভ করা হচ্ছে—‘একদশ্যাং’ একশ্লোক থেকে আরম্ভ করে ৯ শ্লোকের শেষ ‘মুদম্’ পর্যন্ত । কার্তিক মাসের শুক্লপক্ষীয় একাদশীতে গোবিন্দ-অভিষেক হল, একাদশীর পর দ্বাদশী বেশীক্ষণ ছিল না, মাত্র দুপ্রহর

২। তং গৃহীত্বানয়দ্ভূত্যো বরুণস্তাস্মরোহস্তিকম্ ।

অবজ্ঞারাস্মরীং বেলাং প্রবিষ্টমুদকং নিশি ॥

২। অস্ময়ঃ : আস্মরীং বেলাং ( অরুণোদয়পূর্ববর্ত্তিনমাস্মরং কালং ) অবজ্ঞায় নিশি উদকং প্রবিষ্টং তং ( নন্দং ) গৃহীত্বা বরুণস্তা অস্মরঃ ভূত্যাঃ অস্তিকং ( বরুণস্তা সমীপং ) অনয়ং ।

২। মূলানুবাদঃ : জলপতি বরুণের ভূত্যা এক অস্মর শাস্ত্রবিধি সম্বন্ধে অজ্ঞতায় শ্রীনন্দকে ধরে বরুণের নিকট নিয়ে এল, রাত্রিতে আস্মরী বেলায় জলে প্রবেশ করা হেতু ।

ছিল অবসর । তাই ছয় প্রহর অর্থাৎ অর্ধ রাত্রির পরই নন্দমহারাজ যমুনায় স্নান করতে গেলেন—এই শাস্ত্র নির্দেশ অনুসারে, যথা—‘একাদশীব্রতের পরদিন যদি অতি অল্প সময় দ্বাদশী থাকে, তবে একাদশী-ব্রতদিনেই অর্ধরাত্রির পর স্নানাদি নিত্য কৃত্য করে দ্বাদশী মধ্যেই পারণ করবে’—( স্বাক্ষপূরণ—শ্রীশিবের আদেশ ) । আরও, সমভ্যর্চ—[ সম্+অভ্যর্চ ], ‘সম্’ সর্বতোভাবে পূজা করে—নন্দমহারাজ পরমভাগবত বলে যথাবিধি রাত্রি জাগরণ করে নাম সঙ্কীর্ণনাদি পূজা করে, এরূপ অর্থ । জনার্দনম্—‘জনৈ’ ভক্তগণ কর্তৃক অতৃপ্তির সহিত নিত্য সেবাভিলাষে প্রার্থনীয় কৃষ্ণ, নন্দমহারাজ পরম কৃতার্থ হলেও তাঁর অনাহারে থেকে এই অতি আদরে পূজাতে ইহাই হেতু ; অতএব কালিন্দ্যাং—ভগবৎভক্তি বিবর্ধনী যমুনাতে প্রবেশ করলেন স্নান করতে । ‘নন্দস্ত’ এখানে ‘তু’ শব্দে নন্দ একাই, অথু কেউ প্রবেশ করলেন না । তাঁরা গৃহেই কৃপাদিতে স্নান করে নিলেন, এই কথাটা প্রকাশ করে নন্দের যমুনা স্নানে আগ্রহ-বিশেষ বুঝানো হল ॥ জীং ১ ॥

১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অষ্টাবিংশেইভবনন্দাহরণং বরুণস্ততিঃ । গোপানাং বিস্ময়োৎসুক্যাং-ব্রহ্মবৈকুণ্ঠদর্শনম্ ॥ ইন্দ্রশ্রাগশ্চ তৎক্ষান্তিমুকুতাস্বস্তুতিমাগতে । বরুণস্তাপি তে বক্তৃমাহ লীলাস্তরং মুনিঃ ॥ জলমাবিশদিত্যরুণোদয়াদপি পূর্ব কলামাত্রাবশিষ্টায়াং দ্বাদশ্যাং পারণাপ্রাপ্ত্যর্থং শাস্ত্রাজ্ঞাবলেনৈবেতি জ্ঞেয়ম্ । তথা শাস্ত্রং—“কলাক্কাং দ্বাদশীং দৃষ্ট্বা নিশীথাদুর্দ্ধমেব হি । আমধ্যাহ্নাঃ ক্রিয়াঃ সর্বাঃ কর্তব্যাঃ শম্ভু-শাসনা”দিতি ॥ বিং ১ ॥

১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : অষ্টাবিংশে নন্দহরণ ও বরুণ কর্তৃক কৃষ্ণের স্তুতি । নন্দের মুখে এই অদ্ভুত লীলা শ্রবণে গোপগণের বিস্ময়-ওৎসুক্যের উদয় হল—এই হেতু কৃষ্ণ তাদের বৈকুণ্ঠ দর্শন করালেন । ইন্দ্রের অপরাধ ক্ষান্তির কথা বলতে বলতে শ্রীশুকদেব গোস্বামির স্মৃতিতে উদয় হয়ে পড়ল, বরুণের অপরাধ ক্ষান্তির কথা, তাই বলার জন্ত লীলাস্তর আরম্ভ করলেন ।

জলমাবিশং—যমুনার জলে প্রবেশ করলেন, অরুণোদয়ের পূর্বেই—কলামাত্র অবশিষ্ট দ্বাদশীতে পারণ সিদ্ধির জন্ত । এ কাজ তিনি শাস্ত্র-আজ্ঞা বলেই করলেন—শাস্ত্র এরূপ বলছেন—“একাদশীর পরদিন যদি অর্ধকলামাত্র দ্বাদশী অবশিষ্ট থাকে, তা হলে অর্ধরাত্রি অতীত হওয়ার পরই স্নান করে মধ্যাহ্ন কৃত্য পর্যন্ত নিত্যকৃত্যের সমাধান করে দ্বাদশী মধ্যেই পারণ কর্তব্য ।”—( মহাদেবের আদেশ বাক্য ) ॥ বিং ১ ॥



৩। চুক্রশুস্তমপশ্চতঃ কৃষ্ণ রামেতি গোপকাঃ ।

ভগবাংস্তুপশ্চতঃ পিতরং বরুণাহতম্ ।

তদন্তিকং গতৌ রাজন্ স্বানামভয়দৌ বিভুঃ ॥

৩। অমর্য : গোপকাঃ তং ( নন্দং ) অপশ্চতঃ কৃষ্ণরামেতি ( কৃষ্ণ ! রাম ! ইতি ) চুক্রশুঃ ( আর্ত-  
নাদং চক্রঃ ) রাজন্ ! স্বানাং ( স্বজনানাং ) অভয়দঃ ( অভয়প্রদঃ ) বিভুঃ ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) তং উপশ্চতঃ  
পিতরং বরুণাহতঃ ( বরুণেন নীতং ) [ ইতি ] তদন্তিকং গতঃ ।

৩। মূলানুবাদ : শ্রীনন্দের দেহরক্ষী গোপগণ তাকে দেখতে না পেয়ে 'হা কৃষ্ণ হা রাম' বলে  
চিৎকার করতে লাগলেন । হে রাজন্ ! ভক্তগণের অভয়দাতা সর্বদেশবর্তী কৃষ্ণ সেই ডাক নিকটেই শুনতে  
পেয়ে পিতাকে বরুণ হরণ করেছে জানতে পেরে ঝাপ দিয়ে জলে পড়ে ডুবে গিয়ে বরুণের নিকট চলে  
গেলেন ।

২। শ্রীজীব-বৈ-তোষণী টীকা : অমর ইতি—জাতৈব বৈষ্ণবধর্ম্মাজ্জমুক্তম্, তথাস্মৃৎ  
বেলায়াং জলরক্ষণে বলিষ্ঠস্ত তস্মৈব যোগ্যত্বঞ্চ দর্শিতম্ ; বরুণস্ত ভৃত্য ইতি তস্মাপি দোষাপত্তিঃ । অবজ্জায়  
অনাদৃত্য ॥ জী০ ২ ॥

২। শ্রীজীব-বৈ-তোষণী টীকানুবাদ : অমর ইতি—জাতিদোষেই বৈষ্ণব ধর্মে যে অজ্ঞ  
তাই বলা হল এই পদে । আরও আশ্রয়ী বেলায় জল রক্ষণে বলিষ্ঠ তার যোগ্যতাও দেখান হল । বরুণের  
ভৃত্য, এ কথায় বরুণেরও দোষ স্পর্শ বলা হল । অবজ্জায়—আশ্রয়ী বেলা অনাদর করে ॥ জী০ ২ ॥

২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : বরুণস্ত ভৃত্যোইমরঃ বরুণস্তান্তিকমনয়ং তত্র হেতুঃ,—আশ্রয়ীং বেলাম-  
বজ্জায় উদকং প্রবিষ্টমিত্যজ্ঞানেনৈব তস্মিন্ দোষকল্পনম্ । শ্রীনন্দেন তু শাস্ত্রাজ্ঞাবলেনৈবোদকে প্রবিষ্টত্বাৎ ।  
অতএবাগ্রে বক্ষ্যতি “অজানতা মামকেন মূঢ়েন”তি ॥ বি০ ২ ॥

২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : বরুণের ভৃত্য অমর বরুণের নিকট নন্দমহারাজকে নিয়ে গেল ।  
এর হেতু—আশ্রয়ী বেলায় জলে প্রবেশ করলেন, এতে অজ্ঞানে ঐ অমর দোষ কল্পনা করল । এখানে  
'কল্পনা' বলার কারণ—শ্রীনন্দ শাস্ত্র অজ্ঞা বলেই জলে প্রবেশ করেছেন ॥ বি০ ২ ॥

৩। শ্রীজীব-বৈ-তোষণী টীকা : চুক্রশুরিত্যর্ককম্ । গোপকা মহারাজস্ত তস্য চতুর্দিগ্গক্ষকা  
জনাঃ ॥ তৎক্ৰোশনং দূরগোইপি উপ সমীপ এব শ্রদ্ধা পিতরং বরুণাহতঞ্চ জ্ঞাহেতি শেষঃ, তদন্তিকং গতঃ ;  
তত্রকৈমুত্থেন হেতুঃ—বিভূব্যাপক ইতি । স্বানাং গোপজাতিমাত্রাণামভয়প্রদঃ, কিং পুনঃ পিতুরিত্যর্থঃ ॥

৩। শ্রীজীব-বৈ-তোষণী টীকানুবাদ : গোপকাঃ—মহারাজ নন্দের চতুর্দিক রক্ষার  
প্রহরী গোপগণ, নন্দকে না দেখে হা কৃষ্ণ হা রাম বলে চিৎকার করতে লাগলেন । উপশ্চতঃ—দূরে হলেও  
যেন নিকট থেকেই ডাক আসছে এইরূপ শুনে এবং পিতাকে বরুণ হরণ করেছে, এরূপ জেনে বরুণের নিকট

## ৪। প্রাপ্তং বীক্ষ্য হবীকেশং লোকপালঃ সপৰ্যয়া ।

মহত্যা পূজয়িত্বাহ তদর্শনমহোৎসবঃ ॥

৪। অম্বয়ঃ : লোকপালঃ ( বরুণঃ ) হবীকেশং ( শ্রীকৃষ্ণং ) প্রাপ্তং বীক্ষ্য নিকটতমাগতং জ্ঞাত্বাহ ইত্যর্থঃ ) তদর্শনমহোৎসবঃ ( শ্রীকৃষ্ণ দর্শনে পরমানন্দপরিপ্লুতঃ সন্ ) মহত্যা সপৰ্যয়া ( পূজোপকরণেন ) পূজয়িত্বাহ আহ ।

৪। মূলানুবাদঃ : লোকপাল বরুণ সর্বেন্দ্রিয় প্রবর্তক শ্রীকৃষ্ণকে নিজালয়ে আগত দেখে পরমা-  
নন্দিত হয়ে বহুবিধ পূজোপকরণের দ্বারা তাঁকে পূজা করত বলতে লাগলেন ।

গেলেন কৃষ্ণ । এখানে কৈমূর্তিক গ্নায়ে হেতু হল, বিভূ—সর্ব ব্যাপক কৃষ্ণ স্বনামভয়দঃ—গোপজাতি  
মাত্রেই অভয়প্রদ, পিতার কথা আর বলবার কি আছে, এরূপ অর্থ ॥ জী০ ৩ ॥

৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : গোপকাঃ স্নানার্থং রাত্রৌ গতস্ত তস্ত রক্ষকাঃ । তৎক্ৰোশনং উপশ্রুত্যা  
তদানীং দূরতঃ পুষ্পশয্যায়াং শয়নোইপি উপ নিকট এব শ্রুত্বৈতি তস্ত সর্বদেশবর্তিত্বাৎ পিতরং বরুণাহতঃ  
জ্ঞাত্বৈতি শেষঃ । তদানীমেব রক্ষকগোপানাং নিকটমেত্য ক মে তাতো নিমমজ্জেতি দৃষ্ট্বা তত্রৈব ততাৎ  
সবাক্ষং নিমজ্য তদন্তিকং বরুণান্তিকং গতঃ । স্বনামভয়দঃ—ততঃ সকাশানন্দমানীয় জাতীনামভয়ঃ  
দাস্ত্যন্তিত্যর্থঃ ॥ বি০ ৩ ॥

৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : গোপকাঃ—রাত্রিস্নানের হেতু সঙ্গে গত নন্দরক্ষক গোপগণ ।  
এই গোপেদের কৃষ্ণরাম বলে যে চিৎকার, তা দূরে পুষ্পশয্যায় শায়িত হলেও কৃষ্ণ উপশ্রুত্যা—সর্বদেশবর্তী  
হওয়ায় তাঁদের সমীপবর্তী স্থান থেকেই শুনে বুঝতে পারলেন—পিতাকে বরুণ হরণ করেছে । সঙ্গে সঙ্গেই  
রক্ষক গোপেদের নিকট এসে জিজ্ঞাসা করলেন কোথায় আমার পিতা ডুবে গিয়েছে ? তাদের থেকে  
স্থানটি দেখে নিয়ে সেখানেই তট থেকে ঝাপিয়ে পড়ে ডুবে গিয়ে তদন্তিকং—বরুণের নিকট গেলেন ।  
স্বনামভয়দঃ—অতঃপর বরুণের নিকট থেকে পিতাকে নিয়ে এসে জ্ঞাতিদের অভয় দান করলেন ॥ বি০ ৩ ॥

৪। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : হবীকেশং সর্বেন্দ্রিয়প্রবর্তকমিতীন্দ্রিয়বৃত্ত্যাগোচরমপি প্রাপ্তং  
বীক্ষ্য নিকটমাগতং জ্ঞাত্বাহ ইত্যর্থঃ । ততশ্চোপব্রজ্যোতি জ্ঞেয়ম্ ; লোকপাল ইতি—মহাসপৰ্যয়া সামর্থ্যাৎ  
জ্যোতিতম্, ততস্তদৈব লোকপালঃ সফলং বৃত্তমিতি চ । তদর্শনে মহানুৎসব আনন্দো যন্তেতি তাদৃশ-  
পূজনে হেতুঃ । এতদ্ব্যক্তং ভবতি—পূর্বং শ্রীভগবতো তুর্জ্ঞানানুচরে তস্মিন্ ক্রোধ এব জাতঃ, সঙ্গত্যা তু তং  
সভয়তায়ামপি নাতিব্যগ্রং সদগুব্রততিতয়োপব্রজন্ত চ দৃষ্ট্বা নিশ্চিতস্বাভীষ্টলব্ধিতয়া তস্ত তত্র ক্ষমাবলিত-  
দৃষ্টিজাতা ; ততশ্চ তস্ত তদর্শনমহোৎসবো জাতঃ, ততশ্চ স্তুতিপূজাদিকং তেনারব্ধমিতি ॥ জী০ ৫ ॥

৪। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : হবীকেশং—সর্ব-ইন্দ্রিয় প্রবর্তক, এইরূপে ইন্দ্রিয়-  
বৃত্তি অগোচর হয়েও প্রাপ্তং বীক্ষ্য—নিকটে আগত জেনে, এরূপ অর্থ । জেনেই অমনি বরুণ উঠে



## শ্রীবরুণ উবাচ ।

৫ । অত্ৰ মে নিভূতো দেহোহতৈবার্থোহধিগতঃ প্রভো ।

ত্বৎপাদভাজো ভগবন্নবাপুঃ পারমধ্বনঃ ॥

৫ । অম্বয়ঃ শ্রীবরুণ উবাচ—প্রভো ! অত্ৰ মে (মম) দেহঃ নিভূতঃ (দেহ সফলতাপ্রাপ্তঃ) অত্ৰ এব অর্থঃ অধিগতঃ (অত্ৰ মম পরমপুরুষার্থঃ সম্যগ্‌লব্ধম্) [যতঃ] ভগবন্ ! ত্বৎপাদভাজঃ (ত্বচ্চরণ কমলং প্রাপ্তবন্ত এব) অধ্বনঃ পারং (সংসারপদব্য্যাঃ শেষ সীমানং) অবাপুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ।

৫ । মূলানুবাদঃ শ্রীবরুণদেব বলছেন—হে জগদীশ্বর ! পুনঃ পুনঃ দেহধারণের ফল অত্ৰই আমার সম্যক্‌ লব্ধ হল । অর্থ যে কি তা আজই জানলাম । হে ভগবন্ ! আপনার শ্রীচরণযুগল ভজন-কারী জনই সংসারসাগর উত্তীর্ণ হয়ে থাকে । আমি কিন্তু এতাদৃশ দর্শন অনায়াসে পেয়ে গেলাম, অহো আমার ভাগ্য !

কৃষ্ণের নিকট গেলেন, একরূপ বৃত্তে হবে । লোকপালঃ—এইপদে মহাপূজায় তাঁর সামর্থ্য প্রকাশিত হল—অতঃপর কৃষ্ণের আগমন হেতু তখনই তাঁর লোকপালত্ব সফলতা লাভ করল । তদদর্শন মহোৎসবঃ—কৃষ্ণ দর্শনে মহা ‘উৎসব’ আনন্দ প্রাপ্ত (বরুণ) । ইহাই তাদৃশ পূজায় হেতু । এ বলাও হয়েছে, যথা—পূর্বে তুর্জন-অনুচরের প্রভু বরুণের প্রতি কৃষ্ণের ক্রোধই হয়েছিল—মিলিত হওয়ার পর ভয়ে ভয়ে থাকলেও নাতিব্যগ্র, দণ্ডবৎ প্রণতি করতে করতে নিকটে আগত তাঁকে দেখে কৃষ্ণ নিশ্চিত হলেন, যে তার নিজ অতীষ্ট প্রাপ্তি হয়েই গিয়েছে, স্মৃতিরাং বরুণের উপরে তাঁর ক্ষমা বলিত দৃষ্টি জাত হল । অতঃপর বরুণের কৃষ্ণ দর্শনে মহানন্দ জাত হল । অতঃপর বরুণ স্তুতিপূজাদি করতে আরম্ভ করলেন ॥ জীঃ ৪ ॥

৫ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ প্রভো হে জগদীশ্বর ইতি পরমদৌর্লভ্যাদিকমুক্তম্ । অবাপুঃ অবহেলনেন লেভিরে । অত্ৰাভৈঃ । তত্র পূর্বমনোরথ ইতি পক্ষে—মে মমেতি পূর্ণো মনোরথো যত্রেতি চ ব্যাখ্যেয়ম্ । যত্ৰপি পূর্বস্ত হেতুবাক্যমুত্তরাকীং, তথাপ্যস্তার্থস্তাপি লাভাদিত্যভিপ্রায়েণাহ—কিঞ্চ, সংসারোহপীতি । যদ্বা, নিতরাং ভূতঃ মুহূর্দেহধারণস্ত ফলমত্ৰৈম সম্যগ্‌লব্ধমিত্যর্থঃ । কুতঃ ? অর্থঃ পরম-বিচারেণার্থো নাম যঃ, সোহতৈব ময়া প্রাপ্তঃ ; তত্র হেতুঃ—ত্বৎপাদভাজস্তচ্চরণকমলং প্রাপ্তবন্ত এবাধ্বনঃ প্রাপ্য পরম্পরয়া অন্তম্ অব সমস্তাদাপুরিতি । তদৈব স্বয়ং ভগবত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥ জীঃ ৬ ॥

৫ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ প্রভো—হে জগদীশ্বর, এই পদে কৃষ্ণের পরম দৌর্লভ্য প্রভূতি উক্ত হল । অবাপুঃ—অবহেলায় পেয়ে যায় । [শ্রীধর—অত্ৰ—ইদানীং মে—আমার দ্বারা দেহ নিভূত ধ্বতঃ—যদা আপনার দর্শন হল, তখনই দেহ সাফল্য পেলাম, একরূপ অর্থ । অথবা, ‘নিভূতঃ’ আমি পূর্বমনোরথ বিশিষ্ট দেহধারী হলাম । আরও, অতৈবার্থোহধিগতঃ—আমি সর্বরক্তাকর পতি হলেও এর পূর্বে একরূপ পরম ধন কোন দিন প্রাপ্ত হই নি । আরও, সংসারও নিবৃত্ত হয়ে গেল, এই আশয়ে বলা হচ্ছে ত্বৎপাদভাজ ইতি—আপনার পাদপদ্ম সেবীগণ সংসার-সাগর উত্তীর্ণ হয় । অধ্বনঃ পারং—মোক্ষ ।] এই টীকায় ‘নিভূতঃ’ অর্থ পূর্বমনোরথ করা হয়েছে—এই অর্থ

### ৬। নমস্তভ্যং ভগবতে ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।

ন যত্র শ্রয়তে মায়া লোকসৃষ্টিবিকল্পনা ॥

৬। অর্থঃ : যত্র লোকসৃষ্টিবিকল্পনা ( লোক সৃষ্টিবিধাত্রী ) মায়া ন শ্রয়তে [ স্থিতি ] অবিভক্তমানেনব তিষ্ঠতি, [ তস্মৈ ] ব্রহ্মণে পরমাত্মনে ভগবতে তুভ্যং নমঃ ।

৬। মূলানুবাদ : আপনি স্বরূপ-ঐশ্বর্য-মাধুর্যপূর্ণ তত্ত্ব, সর্বান্তর্ধানী, ব্যাপক নির্বিশেষ স্বরূপ। লোকসৃষ্টিকারিণী মায়া আপনাকে স্পর্শ করতে পারে না—আপনাকে প্রণাম ।

ধরে ব্যাখ্যা মে—আমার ‘নিভূতঃ’ পূর্ণ মনোরথ যেখানে—যতপি প্রথম চরণের হেতু-বাঁক্য পরের চরণ, তথাপি এই অর্থেরও লাভ হয়—এই অভিপ্রায়ে বলা হচ্ছে—আরও সংসারও নিবৃত্ত । অথবা, নিভূতঃ—‘নি’ অত্যন্ত অর্থাৎ বার বার ‘ভূতঃ’ দেহধারণের ফল অতাই সম্যক্ লব্ধ, একুপ অর্থ কি করে ? অর্থঃ—পরম বিচারে যাকে অর্থ বলা হয় সেই আপনার চরণ অতু আমি অবহেলায় পেয়ে গেলাম । এখানে হেতু—আপনার পাদপদ্মসেবীজন আপনার চরণকমল লাভ করে । যে পাদপদ্ম-ভজন মার্গ লাভ করে সে পরম্পরায় এই পথের পারম্—শেষ প্রাপ্ত অবাপুঃ—‘অব’ সর্বতোভাবে লাভ করে তখনই, কারণ ভগবন্—আপনি যে স্বয়ং ভগবান্ ॥ জী• ৫ ॥

৫। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : অতু নিতরাং ভূতো ধূতঃ এতাবদ্দিনপর্ধ্যন্তং সহস্রশো দেহা বৃথৈব ধূতা স্বদর্শনলাভাভাবাদিতি ভাবঃ । অর্থোহপ্যদৈত্ববাধিগতঃ । সর্ববরত্নাকরপতিনাপি ইতঃপূর্ব্বং নৈবস্বিধোইর্থঃ প্রাপ্ত ইতি ভাবঃ । স্বপাদৌ ভজন্তু এবাধ্বনঃ সংসারস্ত পারমবাপুঃ । অহঙ্কেতাদৃশং দর্শনমপি প্রাপ্ত ইত্যাহো মন্তাগ্যস্ত পরাকার্ণেতি ভাবঃ ॥ বি• ৫ ॥

৫। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদ : অতু নিভূতঃ—‘নি’ সফল দেহ ‘ভূতঃ’ ধারণ হয়েছে । এতাবৎ দিন পর্যন্ত সহস্র সহস্র দেহ বৃথাই ধারণ করেছি, কারণ সে সব জন্মে আপনার দর্শন লাভ হয় নি, একুপ ভাব । অর্থঃ—অর্থ যে কি, তা আজই জানলাম—সর্বরত্নপতি হয়েছে এর পূর্বে একুপ অর্থ প্রাপ্ত হই নি, একুপ ভাব । আপনার শ্রীচরণযুগল ভজনকারী জনই অধ্বনঃ—সংসারের পার পেয়ে থাকে । আমি কিন্তু এতাদৃশ দর্শন অনায়াসে পেয়ে গেলাম—অহো, আমার ভাগ্য ॥ বি• ৬ ॥

৬। শ্রীজীব-বৈ• তোষণী টীকা : অতন্তুমাহায়া ভক্ত্যা প্রণমতি—নম ইতি । ভগবতে পূর্ণষড়্-গুণৈশ্বর্যেণ স্বলোকাদৌ বিরাজমানায় পরমাত্মনে সর্বান্তর্ধানীমরূপায়, ব্রহ্মণে ক্চিদিধিকারিণি অপ্রকাশিততত্ত্বচ্ছক্তয়ে, ‘সত্যং জ্ঞানমনন্তম্’ ( শ্রীতৈ• ২।১।২ ) ইত্যেবং কেবলং প্রকাশমানায়, ন চ মায়ায়া তত্ত্ব-রূপহিমিত্যাহ—ন যত্রেতি । তত্র হেতুমাহ—লোকেতি । জীবানামেবং সৃষ্টিং বিবিধতয়া কল্পয়িতুং শক্নোতি, ন চেশ্বরে স্থিতি প্রভবতীত্যাঃ । এবঞ্চেশ্বর্য-রূপ-গুণাদিভেদ-বিকল্পিকা স্বরূপশক্তিরত্যাশ্রীতি দর্শিতম্ । অতএব, তাদৃশস্ত তব নিজগৃহাত্যন্তর এব সন্দর্শনেনাচ্চ পরমকৃতার্থোইস্মীতি তাৎপর্যম্ ॥ জী• ৭ ॥



৭। অজানতা মামকেন যুটেনাকার্য্যবেদিনা ।

আনিতোহয়ং তব পিতা তংপ্রভো ক্ষন্তুমর্হতি ॥

৭। অহয়ঃ প্রভো ! অকার্য্যবেদিনা ( বিবেক শূন্যেন ) যুটেন অজানতা মামকেন ( মদভূত্যেন ) অয়ং তব পিতা আনীতঃ তং ( তস্মাৎ ) [ মম অপরাধং ] ক্ষন্তুমর্হসি ।

৭। মূলানুবাদঃ কর্তব্য বিষয়ে অনভিজ্ঞ যুট আমার ভৃত্য না-জেনে আপনার পিতাকে এখানে নিয়ে এসেছে । হে দয়াল প্রভো ! আপনি অত্যাধিকার্য্য ক্রমা করুন ।

৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ অতঃপর কৃষ্ণের মাহাত্ম্য বর্ণন করতে করতে ভক্তির সহিত প্রণাম করছেন—নম ইতি । ভগবতে—পূর্ণ ষড়্গুণ-ঐশ্বর্যে স্বলোকাদিতে বিরাজমান ( আপনাকে প্রণাম ) । পরমাত্মনে—সর্বাত্মারূপ ( আপনাকে ) ব্রহ্মণে—ব্রহ্ম, কোনও অধিকারির প্রতি যাঁর সেই সেই শক্তি প্রকাশিত হয় না, সত্য জ্ঞান-গনন্ত রূপে ( শ্রীতৈঃ ২।১।২ ) কেবল প্রকাশমান সেই আপনাকে প্রণাম । সেই সেই রূপই মায়া দ্বারাও হয় নি, এই আশয়ে—ন যত্র ইতি । এ বিষয়ে হেতু বলা হচ্ছে লোকসৃষ্টি বিকল্পনা - জীব সমূহের ‘সৃষ্টি’ বিবিধরূপে সৃজনে সমর্থ, কিন্তু ঈশ্বর আপনার বিষয়ে কোনও শক্তি নেই, এরূপ অর্থ । এইরূপে ঈশ্বর বিষয়ে যে ঐশ্বর্য, রূপ, গুণাদিভেদ—নানা প্রকার সৃজনকারী অগ্নি স্বরূপশক্তি আছে, তাই বুঝানো হল এখানে । অতএব, তাদৃশ আপনার নিজ গৃহের ভিতরেই সম্যক্রূপে দর্শনের দ্বারা পরম কুতার্থ হলাম, এরূপ তাৎপর্য ॥ জীঃ ৬ ॥

৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ ভক্ত্যা জ্ঞানেন যোগেন চ হ্রমেবোপাশ্র ইত্যাহ—নম ইতি । মায়া-শাবল্যা দেব তব ভগবত্বাদীত্যাচক্ষণা ভ্রান্তা এবত্যাহ,—ন যত্র ইতি । লোকসৃষ্টিবিবিধকল্পনং যতঃ সা ॥

৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ ভক্তি, জ্ঞান এবং যোগ এই তিন প্রকারেই আপনিই উপাশ্র, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—নম ইতি । মায়ামিশ্রণের দ্বারাই আপনার ভগবান্ ব্রহ্ম ইত্যাদি ভাব, এরূপ যারা বলে তারা ভ্রান্ত, এই আশয়ে—ন যত্র ইতি । লোক সৃষ্টি—বিবিধ সৃজন যাঁর থেকে সেই মায়া ॥

৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ অতো মহাপরাধোইপি মে ত্বয়া ক্ষন্তুং যুক্ত্যত এবত্যাহ—অজ্ঞানতেতি । যতো যুটেন মূর্খেন ; নহু কথং তর্হি রাত্ৰিন্মানদোষং জ্ঞাত্বা মংপিতানীতঃ ? তত্রাহ—অকার্য্যং কর্তুংমযোগ্যমেব বেদিতুং শীলমস্মেতি তথা তেন ; যদ্বা, ত্বংপিতেত্যজ্ঞানতা ; কিঞ্চ, যুটেন ভগবদ্ব্যজ্ঞান-হৌনেন চেত্যর্থঃ । ন কেবলং যুটেন পরমতুর্ভবুদ্ভিনা চেত্যাহ—অকার্য্যোতি, অকার্য্যমসংকার্য্যম্ । অয়মিতি—স্বগৃহে রক্ষিতমঞ্জলিপ্রদারণয়া নিকটমেব তং নির্দিশতি । স্বগৃহ এব রক্ষিতত্বে হেতুঃ—তব পিতেতি । যদ্বন্তং দ্বিতীয়ে ( ৭ ৩১ )—‘নন্দঞ্চ মোক্ষ্যতি ভয়াৎ বরুণস্ত পাশাৎ’ ইতি । অত্র চ পাশাদ্যন্তয়ং, তস্মাদ্বি-মোক্ষ্যতি, ন তু পাশাদিতি পাশসম্বন্ধো নিরন্তঃ ; তৎ—আনয়নাগঃ । নহু মহাপরাধোইয়ং ক্ষন্তব্যো ন স্মাত্তত্রাহ—প্রভো হে পরমসমর্থ ! ত্বয়া সোইপি ক্ষন্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ ; যদ্বা, হে অস্মৎস্বামিন্, অতো দাসানামস্মাকমপরাধঃ সর্ব এব ত্বয়া ক্ষন্তুং যুক্ত্যত এবতি ভাবঃ । তদ্বান্ ক্ষন্তুমর্হতীতি কচিৎ পাঠঃ ॥

৭। শ্রীজীব বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : অতএব আমার এই মহাপরাধও আপনি ক্ষমা করে দিতে পারেন, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, অজ্ঞানতা ইতি। যেহেতু অজ্ঞানতা—না জেনে, মূঢ়েন মূঢ় এক ভূত্যের দ্বারা ( আনীত )। আচ্ছা কি করে তা হলে রাত্রিস্নান দোষের বুঝে পিতাকে নিয়ে এল ? এরই উত্তরে, অকার্য্য বেদিনা—ঐ সময়ে স্নান করা যে দোষের, তা জানাই স্বভাব যার, সেই ভূত্য ( নিয়ে এল ) ; অথবা, ইনি যে আপনার পিতা তা ‘অজ্ঞানতা’ না জেনে ( নিয়ে এল )। আরও, ‘মূঢ়েন’ ভগবৎধর্ম হীনও বটে। সে যে কেবল মূঢ় তাই নয়, পরম হুবু’দ্বিও সে, এই আশয়ে, অকার্য্য ইতি। অকার্য্যম্—অসৎকার্য্য। অয়ং—এই যে ( আপনার পিতা ), এরূপে স্বগৃহে রক্ষিত তাঁকে অঞ্জলি বিস্তার করে নিকটেই ইঙ্গিতে দেখালেন। নিজ গৃহ রাখার হেতু, ইনি যে আপনার পিতা। যা ভাগবতের ( ২।৭।৩১ ) শ্লোকে বলা আছে, যথা—“শ্রীকৃষ্ণ নন্দকে বরুণ-পাশের ভয় থেকে মোচন করলেন।” এখানে পাশ থেকে যে ভয়, সেই ভয় থেকেই মোচন করলেন, পাশ থেকে নয়, এইরূপে নন্দকে পাশ দিয়ে বেঁধে-ছিল, এরূপ বিচার নিরস্ত হল। তৎ—নন্দকে ধরে আনা রূপ অপরাধ। প্রভো! হে পরম সমর্থ! আপনি তাও ক্ষমা করতে সমর্থ, এরূপ ভাব। অথবা, হে আমাদের স্বামী! অতএব এই দাস আমাদের অপরাধ সকলই আপনি ক্ষমা করতে যোগ্য, এরূপ ভাব। ‘তত্ত্ববান্’ ক্ষন্তুম ইতি’ এরূপ পাঠ কোথাও দেখা যায় ॥ জীঃ ৭ ॥

৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : কিং ভো মামেবং স্তবন্ লজ্জসে সত্যং মহাপরাধো মে জাত এবত্যাহ, —অজ্ঞানতা দ্বাদশ্যা অল্পত্বে অরুণোদয়াৎ পূর্ব্বমপি জলে প্রবেষ্টব্যমিতি ভক্তিশাস্ত্রাভিজ্ঞেন। মামকেনেতি ভূতাপরাধেন মমৈবাপরাধ ইতি ভাবঃ। অতএব মূঢ়েন অকার্য্যবেদিনা মম ভূত্যোইপি মৎকাধ্যং ন জানা-তীত্যর্থঃ। তব পিতা আনীতঃ অয়মিতি রত্নচতুষ্কিকামধ্যাসীনং স্নেন পূজিতং স্বেষ্টদেবস্মরণরতং শ্রীনন্দং স্বাঞ্জলিনা দর্শয়তি, ক্ষন্তুমর্হসীতি। তব ক্ষমাসিন্ধুহাৎ মমত্বপরাধসিন্ধুহাৎ দণ্ডয়িত্বমি চেষ্টে যথেষ্টং দণ্ডয়েতি ভাবঃ ॥ বিঃ ৭ ॥

৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : এইরূপ স্তব করে আমাকে কি লজ্জা দিচ্ছ ? এরই উত্তরে—সত্যই আমার মহাপরাধ হয়েছে, এই আশয়ে বরুণদেব বলছেন—অজ্ঞানতা ইতি। দ্বাদশীর অল্প সময় স্থিতি হলে অরুণোদয়ের পূর্ব্বেই জলে প্রবেশের বিধি ভক্তিশাস্ত্রে অভিজ্ঞ মহাদেবের দ্বারাই দেওয়া আছে, এ কথা না জেনে মামকেন—আমার এক ভূত্য আপনার পিতাকে নিয়ে এসে মহাপরাধ করেছে—ভূত্যের অপ-রাধে আমার অপরাধ হয়েছে, এরূপ ভাব। অতএব এ মূঢ় অ+কার্য্যবেদি—আমার ভূত্য হলেও আমার কার্য্য জানে না, এরূপ অর্থ। আমার ভূত্যের দ্বারা আনীত আপনার পিতা এই যে রয়েছেন—এইরূপে নিজ অঞ্জলির দ্বারা দেখালেন—রত্ন খাটের উপর উপবিষ্ট, বরুণের নিজের দ্বারা পূজিত, নিজেও ইষ্টদেবের স্মরণরত নন্দমহারাজকে। ক্ষন্তুমর্হসি ইতি—আপনি ক্ষমাসিন্ধু হওয়া হেতু, আর আমি অপরাধসিন্ধু হওয়া হেতু যদি দণ্ড করতে চান, তবে যথেষ্ট দণ্ড করুন, এরূপ ভাব ॥ বিঃ ৭ ॥



৮। মমাপ্যনুগ্রহং কৃষ্ণ কৰ্ত্তুমহ শ্ৰেণেষদৃক্ ।  
গোবিন্দ নীয়তামেষ পিতা তে পিতৃবৎসল ॥  
শ্রীশুক উবাচ ।

৯। এবং প্রসাদিতঃ কৃষ্ণে ভগবানখিলেশ্বরঃ ।  
আদায়্যাগাৎ স্বপিতরং বন্ধুনাঞ্চাবহন্ মুদম্ ॥

৮। অস্বয়ঃ [ হে ] অশেষদৃক্ ( সর্বদর্শিন্ ) কৃষ্ণ ! মম অপি অনুগ্রহং কৰ্ত্তুম্ অর্হসি ।  
পিতৃবৎসল গোবিন্দ ! এষঃ তে পিতা নীয়তাম্ ।

৯। অস্বয়ঃ শ্রীশুকঃ উবাচ—এবং প্রসাদিতঃ ঈশ্বরেশ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ বন্ধুনাং চ মুদম্ ( আনন্দং  
আবহন্ ( জনয়ন্ ) স্বপিতরং আদায় গৃহম্ আগাৎ ।

৮। মূলানুবাদঃ হে সর্বদর্শি, পিতৃবৎসল গোবিন্দ ! হে কৃষ্ণ আপনি আমার প্রতিও কৃপা  
করুন । এই যে আপনার পিতা, নিয়ে যান ।

৯। মূলানুবাদঃ শ্রীশুকদেব বললেন—অখিলের প্রবর্তক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বরুণের এইরূপ ব্যা-  
হারা দিতে প্রসন্ন হয়ে আত্মীয় গোপগণকে আনন্দ দান করতে করতে পিতাকে নিয়ে নিজ গৃহে আগমন  
করলেন ।

৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : ততশ্চ তদেব গৃহমানীয় তং দর্শয়ন্নাহ—গোবিন্দেত্যর্দ্ধকেন ।  
তত্র গোবিন্দেতি—মহাপরাধীনাপীন্দ্রেণ কৃতস্ত গোবিন্দতয়াভিষেকস্ত স্বীকারেণ পরমকারুণ্যাদিকং স্মৃতিতম্ ।  
হে পিতৃবৎসলেতি পিতাপুত্রৌ তোষয়তি ; তথা বয়মেতজ্জানীম্ এব, স্বগৃহে পরমীদৃশভাগধেয়াকাজ্ঞ্যৈব  
তাবস্তুং ক্ষণং রক্ষিত আসীদিতি চ ব্যঞ্জয়তি ॥ জীঃ ৯ ॥

৮ শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ অতঃপর সেই নির্দিষ্ট গৃহে এনে নন্দমহারাজকে  
দেখিয়ে বললেন—হে গোবিন্দ আপনি আমার প্রতিও কৃপা করবেন । গোবিন্দ—মহাপরাধী হলেও  
ইন্দ্রকৃত গোবিন্দরূপে অভিষেকের স্বীকারে পরমকারুণ্যাদি স্মৃতিতই হয়ে আছে । হে পিতৃবৎসল—  
এই সম্বোধনে পিতা পুত্র দুজনকেই সম্বোধন করলেন ।—আপনি যে পিতার সন্ধানে এখানে আসবেন, তা  
আমরা জানতামই, তাই নিজগৃহে ঈদৃশ পরম অদৃষ্ট আকাজক্ষাতেই এতক্ষণ পর্যন্ত আপনার পিতাকে এখানে  
রেখেছি, এরূপ ভাব প্রকাশ পেল এই সম্বোধনে ॥ জীঃ ৮ ॥

৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : এবমুক্তপ্রকারেণ ব্যবহারেণ বচনেন ব্যবসায়েন চ । নম্বে-  
তাবন্মহাপরাধে তাবন্মাত্রৈণেব কথং প্রসন্নোইভূৎ ? তত্রাহ—‘ভগবান্ সর্বজ্ঞঃ, তত্ত্বতন্তদ্বোধো নাস্তি’ ইতি  
বিজ্ঞানাদেবেতি ভাবঃ । ভগবন্তে হেতুঃ—অখিলানামীশ্বরঃ প্রবর্তকঃ । ঈশ্বরেশ্বর ইতি পাঠঃ কচিং ।

১০। নন্দস্ততীন্দ্রিয়ং দৃষ্ট্বা লোকপালমহোদয়ম্।

কৃষ্ণে চ সন্নতিং তেষাং জ্ঞাতিভ্যাঃ বিস্মিতোহব্রবীৎ ॥

১০। অম্বরঃ : নন্দঃ তু অতীন্দ্রিয়ং ( অতিচমৎকারবস্তি ইন্দ্রিয়াণি যতন্তুং ) লোকপালমহোদয়ং ( বরুণশ্চ মহৈশ্বর্য্যং ) কৃষ্ণে চ তেষাং ( লোকপালানাং ) সন্নতিং ( নমস্ক্রিয়াং ) দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ [ সন্ ] জ্ঞাতিভ্যাঃ অব্রবীৎ ।

১০। মূলানুবাদঃ : নন্দমহারাজ বরুণের অলৌকিক ঐশ্বর্য্য এবং কৃষ্ণের প্রতি তাঁর নতি স্তুতি দেখে বিস্মিত হয়ে তা জ্ঞাতিগণের নিকট আদোপান্ত বললেন ।

৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : এবং—উক্ত প্রকার ব্যবহার, বাক্য এবং চেষ্টায় ( প্রসন্ন হয়ে ) । আচ্ছা, এতাবৎ মহাপরাধে এইটুকু মাত্রেই কি করে প্রসন্ন হলেন ? এরই উত্তরে, ভগবান্—সর্বজ্ঞ, ‘তত্ত্বতঃ বরুণের কোনও দোষ নেই’ এরূপ বুঝতে পেরেই ( প্রসন্ন হলেন এইটুকুতেই ) সর্বজ্ঞ হেতু—অখিলের ‘ঈশ্বর’ প্রবর্তক । কোথাও কোথাও ‘ঈশ্বরেশ্বর’ পাঠও আছে ॥ জীং ৯ ॥

৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : আগাদিতি সূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ বিং ৯ ॥

৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : আগাৎ—নিজ গৃহে আগমন করলেন, সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই, এরূপ বুঝতে হবে ॥ বিং ৯ ॥

১০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ : এবং যদেগাবিন্দন্তং দর্শিতং, তদৈশ্বর্য্যমহিমদর্শনায় তদাম্পদস্য মহিমানং দর্শয়তি—নন্দস্তিত্যাদিনা । তু-শব্দা ভিন্নোপক্রমে । তেষাং বরুণশ্চ তল্লোকবাসিনাঞ্চ ; বিস্মিত ইতি—কেবলমধুরনরলীলাবেশাদিতি সিদ্ধান্তিতমেব । শ্রীকৃষ্ণ প্রেমৈব হি সর্বোৎকর্ষহেতুঃ, ন সম্পদাদয় ইতি । তদপেক্ষা চোক্তেহপি হি দর্শয়িষ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ জীং ১০ ॥

১০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : এইরূপে যে গোবিন্দস্বরূপ দেখান হয়েছে, তারই মহিমা দেখানোর জন্য বরুণের সম্পদের মহিমা দেখান হচ্ছে—নন্দস্ত ইত্যাদি দ্বারা ( বরুণের ঐশ্বর্য্য দেখে নন্দও বিস্মিত হলেন । ) ‘তু’ শব্দ ভিন্ন উপক্রমে তেষাং সন্নতিং—তাঁদের প্রণতি, ‘তেষাং’ বরুণের এবং বরুণলোকবাসিদের ( প্রণতি ) । বিস্মিত—বরুণের ঐশ্বর্য্য দেখে নন্দ বিস্মিত হলেন, কেবল মধুর লীলা আবেশ হেতু, এইরূপ সিদ্ধান্তই করতে হবে—শ্রীকৃষ্ণ প্রেমই সর্বোৎকর্ষের হেতু, সম্পদাদি নয় । সম্পদের অপেক্ষা যদি থাকত তা হলে সেই সম্পদ কি প্রকার তাও দেখান হত, এরূপ ভাব ॥ জীং ১০ ॥

১০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : অতীন্দ্রিয়ং অতিচমৎকারবস্তি ইন্দ্রিয়াণি যতন্তুং মহোদয়ং মহৈশ্বর্য্যং তেষাং লোকপালানাং অব্রবীদিতি দ্বাদশীমধ্যা এব পারণং কৃষ্ণা আস্থাগ্রাং উপনৈশ্চৈব ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ বিং ১০ ॥

১০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : অতীন্দ্রিয়ম্—অলৌকিক, যার সংযোগে ইন্দ্রিয় সকল অতি আশ্চর্য্যঘটিত হয় সেই মহোদয়ঃ—মহা ঐশ্বর্য্য । তেষাং—তাদের, অর্থাৎ লোকপালদের । অব্রবীৎ—বলতে লাগলেন, দ্বাদশী মধ্যেই পারণ করে বিশ্রাম-স্থানে বসে তৎপর বলতে লাগলেন, এরূপ বুঝতে হবে ॥



১১। তে চৌঃসুকাধিরো রাজন্ মত্না গোপান্তমীশ্বরম্।

অপি নঃ স্বগতিং সূক্ষ্মানুপাধাস্তদধীশ্বরঃ ॥

১১। অশ্বরঃ [ হে ] রাজন্ ! তে গোপাঃ চ তং ( কৃষ্ণম্ ) ঈশ্বরং মত্না ঔঃসুকাধিরঃ ( ঔঃসুকা-  
যুক্তা ধীর্ঘেষাং তে ) অধীশ্বরঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) নঃ ( অস্মান্ ) অপি ( নিশ্চিতমেব ) সূক্ষ্মাং ( মায়াতীতাং ব্রহ্মা-  
নন্দরূপাং বৈকুণ্ঠ প্রাপ্তিরূপাঞ্চ ) স্বগতিং উপাধাস্তং ( অস্মান্ প্রাপয়িষ্যতে ) ।

১১। মূলানুবাদঃ উৎকণ্ঠা-অভিভূত চিত্ত সেই গোপগণ কৃষ্ণেতে ঈশ্বর বুদ্ধি করত ভাবলেন—  
আমাদের অধীশ্বর কৃষ্ণ কি আমাদের মহা ঐশ্বর্যশালী হুজ্জের্য গোলোক ধাম প্রাপ্তি করাবেন ?

১১। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ তে তাদৃশ-তন্মিত্যপরিকরা অপি প্রেমবিশেষণ গোপাঃ  
কেবল তদ্বাক্তবগোপত্বাভিমানিনঃ, অত ঔঃসুকাধিরঃ, লোকপালমাত্রস্য তাদৃশঃ লোকাদিবৈভবমস্ত বাস্মদীয়-  
রূপস্তাপ্যধীশ্বরস্ত কীদৃশং স্তাৎ ? ইত্যাৎকণ্ঠিতধিরঃ, অতঃ স্বগতি-শব্দেনাত্র স্বস্থানমিত্যেব লভ্যতে, ন তু  
ব্রহ্মাখ্য। সূক্ষ্মামিত্যনেন চ ন সা প্রোচ্যতে । স্বগতিমিত্যশ্চৈব বিশেষণত্বেন প্রতীতেঃ শব্দবুদ্ধিকর্মণাং  
বিরম্য-ব্যাপারভাব ইতি স্থায়বিরোধাদশ্চৈব পুনরাবৃতিশ্চ ন স্তাদিতি, সূক্ষ্মাং হুজ্জের্যঃ, তদেবমেবাং তাদৃশ-  
স্বগতিদৃষ্টা চ তৎপ্রেমগ্ণেব অধীশ্বরতাজ্ঞানেইপি স্বাভাবিক-পুত্রতাদি-বিজ্ঞানানুপমর্দাৎ ॥

১১। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ তে গোপাঃ—‘তে’ তাদৃশ নিত্যপরিকর হলেও  
প্রেমবিশেষে ‘গোপাঃ’ কেবল কৃষ্ণের বান্ধব গোপত্ব-অভিমানী গোপগণ—অতএব ‘ঔঃসুকাধিরঃ’ ঔঃসুকা-  
গ্রস্ত চিত্ত - লোকপাল মাত্র বরুণের তাদৃশ ( বরুণ ) লোকাদি বৈভব, তবে এই বরুণের বা এই গোপ আমা-  
দেরও অধীশ্বর কৃষ্ণের বৈভব না-জানি কিরূপে হবে—এইরূপ উৎকণ্ঠিত বুদ্ধি ( গোপগণ )—অতঃপর  
স্বগতিং—এই শব্দে এখানে ‘স্বস্থান’ অর্থাৎ এই ভৌম বৃন্দাবনেরই অপ্রকট প্রকাশ, যা এখানেই লোকচক্ষুর  
অদৃশ্য ভাবে অবস্থিত এবং বৈকুণ্ঠের উর্ধ্বস্থ গোলোককে বুঝতে হবে, ব্রহ্মাখ্য স্থানকে নয়। পরবর্তী ‘সূক্ষ্মা’  
শব্দটি এই ‘স্বগতি’ স্বস্থানের বিশেষণ হওয়া হেতু এর অর্থ ‘হুজ্জের্য’। সেই কারণে গোপজনদের তাদৃশ  
স্বগতি দর্শনেচ্ছাও কৃষ্ণপ্রেমজনিতই—কৃষ্ণের অধীশ্বরতা জ্ঞানেও তাতে যে স্বাভাবিক পুত্র ভাব আদি, তা  
কখনও-ই দূর না হওয়া হেতু ॥ জীঃ ১১ ॥

১১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ ঔঃসুকাযুক্তা ধীর্ঘেষাং তে স্বগতিং সোপাসকানাং গতিং সূক্ষ্মাং মায়া-  
তীতাং ব্রহ্মানন্দরূপাং বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিরূপাঞ্চ । উপাধাস্তং উপাধাস্ততি নোপাধাস্ততি নোইস্মান্ প্রাপয়িষ্যতে  
ভো ব্রজরাজ, স্বয়ং পূর্বং গর্গোক্ত্যা অস্ত নারায়ণসাম্যমুক্তং নহু নারায়ণত্বম্ । সম্প্রতি তু বরুণস্তত্যা  
সাক্ষাদৃষ্টয়া যদি নারায়ণত্বমেব নির্দারয়সি তদা বন্ধু নামস্মাকং সাংসারিকানাং প্যাবশ্যমেব মনোরথময়ং পুরয়ি-  
ষ্যত্যেব যতস্তব পুত্র এব মম ভ্রাতৃপুত্রঃ অস্ত ভগিনীপুত্রোইস্ত দৌহিত্রঃ পরমেশ্বরোইয়মস্মিন্নেতে বয়ং স্নিহাম  
এবায়মপ্যস্মাস্বাসজ্জতি তন্তো গোপাঃ পরমেশ্বরাদস্মাৎ স্বস্ববান্ধবীয়াং যথেষ্টং গৃহীতেত্যুক্তে কেচিদাহবয়ং মুক্তা  
এব বৃভূষাম ইত্যুত্রে বয়ং বৈকুণ্ঠবাসিন এব বৃভূষামেতি পৃথক্ পৃথক্ বিবিধমতয়ো বিবিধসঙ্কল্পবস্তো বভূবুর্নতু

১২। ইতি স্বানাং স ভগবান্ বিজ্ঞায়াখিলদৃক্ স্বয়ম্।

সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে তেবাং কৃপয়ৈতদচিন্তয়ৎ ॥

১২। অস্বয়ঃ : অখিলদৃক্ ( সর্বজ্ঞঃ ) সঃ ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) স্বানাং ( ব্রজবাসীগোপানাং ) ইতি ( এবম্ভূতঃ সঙ্কল্পঃ ) স্বয়ং বিজ্ঞায় ( জ্ঞাত্বা ) তেবাং সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে কৃপয়া এতৎ অচিন্তয়ৎ ।

১২। মূলানুবাদঃ : সর্বজ্ঞ শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণও নিজে নিজেই জ্ঞাতি গোপেদের মনোভাব জেনে কৃপাপূর্বক তাদের সঙ্কল্প পূরণের জন্ত এইরূপ চিন্তা করতে লাগলেন ।

“যুবাং ন নঃ স্নতো মাঞ্চাং প্রধানপুরুষেশ্বরো” ইতি “তত্তে গতাইশ্ব্যরণমগ্ন পদারবিন্দ”মিতি “সখেতি মত্বা প্রসভঃ যত্জ”মিত্যাহ্যক্তিমন্তো বসুদেবাজ্জুনাদয় ইব ঐশ্বর্যজ্ঞানোপরাগাং স্বসম্বন্ধশৈথিল্যবন্তো বভুবুরিত্যর্থঃ ॥

১১। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদঃ : ঔৎসুক্যধিয়ো—ঔৎসুক্যযুক্ত বুদ্ধি যাঁদের তে গোপাঃ—সেই গোপগণ স্বগতিং—‘স্ব’ নিজ উপাসকগণের গতি, সূক্ষ্মাং—মায়াভীত ব্রহ্মানন্দরূপা এবং বৈকুণ্ঠ প্রাপ্তি রূপা নঃ উপাধাত্মং—আমাদিকে প্রাপ্তি করাবেন । হে ব্রজরাজ! পূর্বে গর্গোক্তি দ্বারা তুমি এর নারায়ণ সাম্যই বলেছিলে ; এ যে নারায়ণ, তাতো বল নি । সম্প্রতি কিন্তু মাঞ্চাং দৃষ্ট বরুণ স্তুতি হেতু যদি একে নারায়ণ বলে নির্দ্ধারিত কর, তা হলেও সাংসারিক বন্ধু আমাদের মনোভিলাষ ইনি পূরণ করবেন, কারণ তোমার পুত্র, আমার ভ্রাতৃপুত্র, এর ভগিনীপুত্র, এর দৌহিত্র ইনি পরমেশ্বরই । এর প্রতি আমরা স্নেহই করে থাকি, এও আমাদের প্রতি আসক্তি করে থাকে । অতএব হে গোপগণ! এই পরমেশ্বর থেকে নিজ নিজ বাঞ্ছনীয় বস্তু যথেষ্ট গ্রহণ কর—এইরূপ বললে, অপর কোন একজন বললেন, আমরা মুক্ত হব ; অগ্ন কেউ বললেন—আমরা বৈকুণ্ঠবাসী হব—এইরূপে বিবিধ মতি গোপেরা বিবিধ সঙ্কল্পবন্ত হলেন । কিন্তু ঐশ্বর্যজ্ঞানরূপ রঞ্জন হেতু নিজ সম্বন্ধ শৈথিল্য প্রাপ্ত হল না তাঁদের বসুদেব-অজুঁনাদের মতো—যা এঁদের বাক্যেই প্রকাশিত, যথা—শ্রীবসুদেবের বাক্য—‘তোমরা দুজন আমাদের স্নত নও, তোমরা মাঞ্চাং প্রধান পুরুষেশ্বর’—‘আজ আমি পদারবিন্দে শরণ নিচ্ছি’ । অজুঁনের উক্তি—‘তোমাকে সখা মনে করে সজোরে যা কিছু বলেছি, তা ক্ষমা করে দেও’ । ইত্যাদি ॥ বিং ১১ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ : স্বানাং জ্ঞাতীনাম্, ‘স্বমজ্ঞাতিধনাখ্যাম্’ ইতি শব্দস্মৃতেঃ । ইতি শ্রীকৃষ্ণস্ত তথৈব তৎপ্রেমময়াভিমানং দর্শয়তি—স ব্রজনাখিল-মনোরথ-পরিপূরণে ব্যগ্রঃ । স্বয়মিতি তৈলজ্জাদিনা সাক্ষাদবিজ্ঞাপিতমপি স্বয়মেব বিজ্ঞায় ॥ জীং ১২ ॥

১২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : স্বানাং—জ্ঞাতীদের । স্ব, জ্ঞাতি, ধন ইতি শব্দ-স্মৃতি ] । ইতি—এইরূপে গোপগণের উপর শ্রীকৃষ্ণের প্রেমময় অভিমান দেখানো হচ্ছে, স ভগবান্—ব্রজজনের অখিল মনোরথ পরিপূরণে ব্যগ্র কৃষ্ণ । স্বয়ম্ বিজ্ঞায়—নিজে নিজেই জেনে—গোপগণ লজ্জাদি হেতু মাঞ্চাং তাদের মনের কথা না বললেও ॥ জীং ১২ ॥



১৩। জনো বৈ লোক এতস্মিন্নবিচ্ছাকামকর্ম্মভিঃ ।

উচ্চাবচাসু গতিষু ন বেদ স্বাং গতিং ভ্রমন্ ॥

১৩। অর্থঃ : এতস্মিন্ লোকে জনঃ বৈ ( নূনং ) অবিচ্ছাকামকর্ম্মভিঃ উচ্চাবচাসু গতিষু ( দেব-  
তিথ্যাদয়ঃ গতিষু ) ভ্রমন্ স্বাং গতিং ন বেদ ( জানাতি ) ।

১৩। মূলানুবাদ : ব্রজবাসি মদীয় স্বজনেরা এই ভৌম মাধুর্যময় বৃন্দাবনে অবতীর্ণ হয়ে আমার  
লীলা আবেশ হেতু অগ্র অনুসন্ধান রহিত হয়ে গিয়েছে। আমার বিষয়ে বিচিত্র মনোরথে ও মদীয় আনু-  
কূল্যময় কর্মে তন্ময় হয়ে গিয়েছে—এইরূপে নানাবিধ প্রেমবেগে নিজেদের অনাদিসিদ্ধ পরম গোলোকাদি  
ঐশ্বর্যময় ধাম বিস্মৃতির ফলে তা বুঝে উঠতে পারছে না।

১২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ইত্যেবভূতং স্বানাং জাতীনাং সঙ্কল্পং বিজ্ঞায় স্বয়ন্ত অখিলং ব্রহ্মানুভব-  
সুখং বৈকুণ্ঠবাসসুখং ব্রজভূমিপ্রেমসুখঞ্চ পশুতি জানাতীত্যখিলদৃক্ । স্বপরিকরপ্রেমতারতম্যেন তৎসান্নিধ্য  
ঐশ্বর্যাবরণতারতম্যবজ্ঞেইপি তদানীং লীলাশক্তিপ্রেরণবশাদেব সম্পূর্ণসর্বজ্ঞহৃদয়াৎ । গোপানাং তেযান্ত  
তৎপ্রেমমাধুর্যকণিকয়াপি ব্রহ্মসুখং বৈকুণ্ঠসুখয়োনিচীনীকৃতত্বেইপি তেষাং নরলীলত্বেন মুক্তানাং সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে  
তৎসঙ্কলিতং ব্রহ্মসুখং বৈকুণ্ঠসুখঞ্চ তাননুভাবয়িষ্যন্নিদমচিন্তয়ৎ ॥ বিং ১২ ॥

১২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : ইতি—এইরূপ স্বানাং—জ্ঞাতীদের সঙ্কল্প জেনে অখিলদৃক্  
স্বয়ম্—নিজে কিন্তু ‘অখিলং’ ব্রহ্মানুভব সুখ, বৈকুণ্ঠবাস সুখ এবং ব্রজভূমি-প্রেমসুখ ‘দৃক্’ জানেন, তাই  
অখিল দৃক্,—স্বপরিকরের প্রেম তারতম্যে তাদের সান্নিধ্যে ঐশ্বর্যের আবরণ তারতম্য হয়ে থাকে, এরূপ  
হলেও তদানীং লীলাশক্তির প্রেরণাবশেই সম্পূর্ণ সর্বজ্ঞতার উদয় হল, তাই বলা হল—অখিল দৃক্ । সেই  
গোপেদের কৃষ্ণপ্রেম মাধুর্যকণিকা দ্বারাই ব্রহ্মসুখ ও বৈকুণ্ঠসুখ তুচ্ছ হয়ে গেলেও নরলীলতা হেতু সেই মুক্ত-  
দের সঙ্কল্প সিদ্ধির জন্ত তাদের মনোকল্পিত ব্রহ্মসুখ ও বৈকুণ্ঠসুখ তাদিকে অনুভব করিয়ে দিব, এরূপ কৃষ্ণ  
চিন্তা করলেন ॥ বিং ১২ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : জন ইত্যত্র স্বাং স্বীয়াং গতিং স্বরূপমিত্যুচ্যতে চেৎ  
পূর্ব্বোক্ত-স্বগতিমিত্যনুবাদো ন স্যাৎ, স্বস্বরূপং জ্ঞানমিতি পক্ষে চ স্ব-শব্দেনাত্র নাঅুচ্যতে, তত্র তস্ম  
নপুংসকত্বাৎ গতি শব্দেন জ্ঞানং নোচ্যতে, বেদেত্যেনে পৌনরুক্ত্যাৎ । তদ্বাচকত্বে হি স্বং ন বেদেত্যেবা-  
চক্ষ্যত । সংকল্প-সিদ্ধয়ে তেষামিত্যুক্ত্যচ্চ ন তদর্থতা ঘটতে । ‘নন্দজ্ঞতীন্দ্রিয়ং দৃষ্টং বা’ ( শ্রীভাং ১০।২৮।১১ )  
ইত্যত্র হি তেষাং লোকপালস্য লোকাধিপতীহৃদয়স্য, তথাপি কৃষ্ণে সন্নতেশ্চ শ্রবণেন তল্লোকাধিপতীহৃদয়দর্শনস্য  
বিবক্ষিতত্বাৎ । স্বগতিং সূক্ষ্মামিত্যত্র চ দ্বয়োঃ সামান্যধিকরণ্যমেবাবগম্যতে । সূক্ষ্মাং হৃজের্যাম্ । তস্মাজ্জন  
শব্দেনাপি ন প্রাকৃতজন উচ্যতে, তেষাং সংসার এব গতির্ন তল্লোকাদিরিতি । যদি চ স এবোচ্যতে, তর্হি  
সর্ব্বথাপি তস্য তথা কৃপাপ্রাপ্তিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ, কিন্তু তচ্ছব্দেন তদীয়-স্বজন এব উচ্যতে । ‘সালোক্যসাপ্তি’-  
ইত্যাদি-পদে জনা ইতিবৎ । অত্র তু প্রপঞ্চাব-বলাৎ ব্রজবাসিজন এবোচ্যতে, তস্ম হি তদীয়-পরমস্বজনঃ

স্বয়মেব শ্রীভগবতা ভাবিতম্, 'তস্মান্মুচ্চরণং গোষ্ঠং মন্নাং মংপরিগ্রহম্। গোপায়ে স্বায়ুযোগেন সোইয়ং মে ব্রত আহিতঃ ॥' (শ্রীভা० ১০।২৫।১৮) ইতি। উক্তে চ তদীয়-স্বজনে তস্মা বিগ্ধাদিময়োচ্চাবচগতেঃ সিদ্ধান্তাসিদ্ধাং প্রাপ্ততত্ত্বয়মেবার্থঃ—জনো ব্রজবাসিলক্ষণে মদীয়-স্বজনসমূহোইয়মবিগ্ধাদিভির্হেতুভির্বা উচ্চাবচা গত্যো দেব-তীর্থগাদয়স্তাস্ত্রিবিধ্যাক্তহেন স্বাং গতিং ভ্রমন্ তন্নির্বিশেষতয়া জানন্ তামেব স্বাং গতিং ন বেদ, ন জানাত্যহো কষ্টমিতি; মন্নাধুর্ঘ্যাবেশেন জ্ঞানাংশাবরণাদিতি ভাবঃ; যদ্বা, জনো ব্রজবাসি মদীয়-স্বজনোইয়ম্ এতস্মিন্ সম্প্রতি স্বাবতারাঙ্গীকৃতে লোকে প্রাপঞ্চিকে অবিগ্ধা মল্লীলাবেশাদনুমাননুসন্ধানম্; কামঃ—মদ্বিষয়-বিচিত্রমনোরথঃ; কৰ্ম—মদীয়ানুকূল্যময়ক্রিয়া 'নাবিন্দন্ ভববেদনাম্' (শ্রীভা० ১০।১১।৫৮) 'যদ্ধামার্থসুহৃৎ' (শ্রীভা० ১০।১৪।৩৫) ইত্যাদি-দর্শনাৎ। তৈরুচ্চাবচাসু নানাবিধাসু গতিষু প্রেমজবেষু স্বাং গতিম্ অনাদিসিদ্ধাং পরমগোলোকাদিবৈভবরূপাং ভ্রমন্ বিস্মরন্ তামেব স্বাং গতিং ন বেদ, ন জানাতী-ত্যর্থঃ। অবিগ্ধাদি শব্দেনোপাদানঞ্চ কারুণ্যকৃতানুতাপেনাধিক্ষেপাদেব ॥ জী० ১৩ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈ० তোষণী টীকানুবাদঃ [ এই শ্লোকের শ্রীধরকৃত জাগতিক কর্মফলবদ্ধ জীবপর অর্থ খণ্ডন করত ব্রজজনপর অর্থ স্থাপন করছেন শ্রীজীব পাদ ]।

'জনো ইতি' শ্লোকের স্বাং—নিজের, গতিং—স্বরূপ (গতি=স্বরূপ, জ্ঞান) এরূপ অর্থ করলে পূর্বের ১১ শ্লোকের স্বগতিং—পদের অনুবাদের সহিত সঙ্গতি হয় না। 'স্বগতিং' পদের 'স্বরূপজ্ঞান' অর্থও 'স্ব' শব্দের অর্থ আত্মা করা যাবে না—লিঙ্গ ভেদ হেতু। 'গতি' শব্দে 'জ্ঞান' অর্থ করা যাবে না—মূলে 'বেদ' শব্দ থাকায় পুনরুক্তি দোষ এসে যাওয়া হেতু। ১২ শ্লোকে আছে, কৃষ্ণ গোপেদের গোলোকাদি নিজধাম দেখার সম্বন্ধের সিদ্ধি দান করবেন—কাজেই অতঃপর ১৩ শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রাকৃত জনপর করলে ১৩ শ্লোকের অপ্রাসঙ্গিকতা দোষ এসে যায়। ১০-১১ শ্লোকে আছে নন্দ বরুণের অলৌকিক ঐশ্বর্য ও বরুণ কৃত কৃষ্ণের সম্মান দেখে বিস্মিত হয়ে গোপেদের তা বলাতে তাঁদের ঐশ্বর্যবুদ্ধি এসে গেল কৃষ্ণ-তাদের মনে 'স্বগতিং সূক্ষ্মাং' অর্থাৎ বৈকুণ্ঠাদি দর্শনের বাসনা উদয় হল—কৃষ্ণ তাদের বাসনা পূরণের চিন্তা করলেন, যথা—১৩ শ্লোক 'জনো বৈ' ইত্যাদি। কাজেই 'জনো' শব্দে এখানে প্রাকৃত জনের কথা বলা হয় নি—তাদের সংসারই গতি, সূক্ষ্মা গতি অর্থাৎ বৈকুণ্ঠাদি ধাম গতি নয়। যদি বা 'প্রাকৃত জনই' বলা হয়, তা হলে তাদের সকলেরই তথা কুপা প্রাপ্তি প্রসঙ্গ এসে যায়, কিন্তু তা হয় না। তাই এখানে 'জনো' শব্দে তদীয় স্বজনকে বলা হয়েছে—(শ্রীভা० ১০।২৯।১৩) 'সালোকা সাপ্তি' শ্লোকের 'জনো' শব্দের মত। এখানে তো প্রস্তাব বলে জনো শব্দের অর্থ ব্রজবাসিজন আপনিই এসে যাচ্ছে, তাঁদেরকেই তদীয় স্বজন বলে শ্রীকৃষ্ণ নিজেই ভাবেন, যথা—“আমিই যার রক্ষাকর্তা, ঈশ্বর, আমার পালা বলে যা স্বীকৃত, সেই ব্রজ আমি নিজ অসাধারণ স্বরূপশক্তি বলে রক্ষা করব। ইহাই আমার নিত্যকালের ব্রত।”—(শ্রীভা० ১০।২৫।১৮)। এইরূপ বলা থাকা হেতু, তদীয় স্বজনদের কৃষ্ণের দ্বারা অবিগ্ধাময় উচ্চ-নীচ যোনিতে জন্ম দেওয়া রূপ সিদ্ধান্ত অপ সিদ্ধান্ত হওয়া হেতু প্রাপ্ত শ্লোকের অর্থ এরূপ হবে, যথা—



ব্রজবাসি লক্ষণ এই মদীয় স্বজন সমূহ অবিজ্ঞাদি কারণে উচ্চ-নীচ গতি প্রাপ্ত দেবতা মানুষ পশু-পাখী প্রভৃতির মধ্যে এই প্রাপঞ্চিক লোকে প্রকাশিত হওয়া হেতু নিজেদের গতিকে এই পাপঞ্চের সহিত নির্বিশেষ ভাবে জেনে 'স্বাং গতিং' স্বকীয় ধাম যে কি তা ন বেদ—বুঝতে পারে না, অহো কষ্ট—আমার মাধুর্য আবেশে জ্ঞানান্ধ অবরণ হেতু, এরূপ ভাব। অথবা, জনো—এই ব্রজবাসী মদীয় স্বজন। এতস্মিন্ সম্প্রতি যেখানে নিজ অবতার স্বীকার করেছেন, সেই লোকে—প্রাপঞ্চিক ব্রজে। অবিজ্ঞা—আমার লীলা-আবেশ হেতু অজ্ঞ অনুসন্ধান শূন্যতা রূপ অবিজ্ঞা, কাম—আমার বিষয়ে বিচিত্র মনোরথ। কৰ্ম্ম—মদীয় আনুকূল্যময় ক্রিয়া—এরূপ অর্থ করার কারণ দেখান হচ্ছে—“নন্দাদি গোপগণ কৃষ্ণরামের লীলা কথা আলাপ করতে করতে জাগতিক ছুঃখ পর্যন্ত জানতে পারতেন না।”—(শ্রীভা০ ১০।১১।৫৮), আরও, “হে কৃষ্ণ! ষাঁদের গৃহ-ধন-সুস্থ-দেহ-মন-প্রাণ-পুত্র ইত্যাদি প্রিয় বস্তু সব কিছুই আপনার প্রীতির নিমিত্ত, সেই ব্রজবাসিদের ইত্যাদি।”—(শ্রীভা০ ১০।১৪।৩৫) ইত্যাদি শ্রীভাগবত বাক্য। সেই গোপগণ উচ্চা-বচাসু—নানাবিধ গতিষু—প্রেমবেগে স্বাং গতিং—নিজের ধাম, অনাদিসিদ্ধ পরম গোলোকাদি বৈভব-রূপ নিজধাম ভ্রমন্—বিস্মৃত হয়ে সেই নিজ ধামকেই ন বেদ—বুঝতে পারে না, এরূপ অর্থ। অবিজ্ঞাদি—এই ‘অবিজ্ঞাদি’ শব্দকে না-বোঝার নিদানরূপে ধরলেও—এইপদের প্রয়োগ শ্রীশুকদেবের কারুণ্যকৃত অনুতাপে তিরস্কার হেতুই ॥ জী০ ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : জনঃ প্রস্তুতহান্মৎপিত্রাদি ব্রজবাসী এতস্মিন্ ভুলোকে অবিজ্ঞা আত্ম-স্বরূপাজ্ঞানং ততঃ কামন্ততঃ কৰ্ম্ম তত উচ্চাবচাসু গতিষু বরুণাদিদেবলোকগতত্বৈশ্বৰ্য্যময়ীষু ভুলোকগতমনুষ্য-তিৰ্য্যগাদিহুঃখানৈশ্বৰ্য্যময়ীষু চ দৃষ্টাষু ভ্রমন্ নরলীলাদেব স্বেষাং সাংসারিকত্ববুদ্ধ্যা ভ্রমং প্রাপ্নুবন্ স্বাং গতিং সর্বৈবরপি দুঃখভাং বর্তমানাং স্বপদবীং ন বেদ। যদয়ং মৎপিতা বরুণলোকং গতন্তত্ৰত্য্যং মায়িকীমেব সম্পদং দৃষ্ট্বা নিখিলবৈকুণ্ঠসারমপি বৃন্দাবনং তস্মাদপি ন্যূনং মথতে। যথা মুঞ্চঃ কশ্চিৎ কৃত্রিমমুক্তায় আকারতেজঃ সৌষ্ঠবদৃষ্ট্য লব্ধচমৎকারো বাস্তবানার্য্যামুক্তাং ততো ন্যূনং বেত্তি। তথৈব ব্রহ্মাদিহুঃখভরগণেরূপন্যাশ্রয়ো বরাকাদ্বরুণাদপি নিকৃষ্টানেব মথতে তথৈব নিত্যমাশ্রয়মান মহামাধুর্য্যান্মদ্বিষয়কপুত্রাদিভাবময়ং প্রেমবতোহপি মুক্তিবৈকুণ্ঠলোকাবধিকৌ মথতে,তো খলু মদধীনাং নতু তয়োঃ হমধীনঃ। কেনচিৎ কচিদ্দৃষ্টঃ প্রেমগন্ত্বহমধীন এব সর্বৈবদৃশ্যমান এবাস্মীত্যপি বিবেকং ন ভজতে। কিঞ্চ, মুক্তৌ খলু ব্রহ্মৈবাস্থাশ্রতে। তচ্চ ব্রহ্ম “যশ্চ প্রভাপ্রভবত” ইত্যত্র “তদ্ব্রহ্ম নিষ্কলমনন্ত”মিতি ব্রহ্মসংহিতোক্তে: “ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহ”মিতি মতুক্তে: “মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরব্রহ্মেতি শব্দিত”মিতি মদঃশমংশ্রদেবোক্তে: চ মদীয়ং নির্বিশেষং ব্যাপকমতীন্দ্রিয়ং জ্যোতিরৈব সৌহৃদমেব যেষাং প্রেমকরণকাস্বাদবিষয়ীভূতমাধুর্য্যঃ পুত্রাদিরূপতয়া সদা বর্তে এব তথা “অহো মধুপুরী ধন্য বৈকুণ্ঠাচ্চ গরীয়সী”তি পদ্মোক্তে: মথুরামণ্ডলমধ্যবর্তীদং বৃন্দাবনং বৈকুণ্ঠাদপি শ্রেষ্ঠং যশ্চ নিবাসতয়া সদা বর্তত এব, নচ মহাপ্রলয়েহপ্যশ্চ কাচিৎ ক্ষতিঃ “ভুলোকচক্রে সপ্তপুৰ্য্যো ভবন্তি তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্ব্রহ্মগোপালপুরী হী”তি “যথা সরসি পদ্মং তিষ্ঠতি তথা ভূম্যা”মিতি গোপালতাপনীক্তে:। “প্রাকৃতে প্রলয়ে প্রাপ্তে ব্যক্তেইব্যক্তং গতৌ পুরা। শিষ্টে ব্রহ্মণি চিন্মাত্রে কালমায় তিগেইক্ষরে ॥ ব্রহ্মা-

নন্দময়ো লোকো ব্যাপী বৈকুণ্ঠসংজিতঃ । নিগুণোনাগ্ননন্তশ্চ বর্ততে কেবলহৃৎকরে” ইতি বৃহদ্বামনবাক্যাত । তদপি মুক্তিবৈকুণ্ঠলোকাবদৃষ্টচরাদেব যল্লকং স্পৃহয়তি তদেনং তো সম্প্রতি সাক্ষাত্তপলন্তরামীতি ভাবঃ । অত্র জনোহয়ং ব্রজবাসী অবিদ্যা কামকর্মভিরুচ্চাবচাসু দেবতিথ্যাগাদিসু ভ্রমন্ পুনঃ পুনঃ পর্ষাটন্ স্বাং গতিং ময়া দাস্তমানাং মুক্তিং বৈকুণ্ঠস্থিতিঞ্চ ন বেদ ইতি কুব্যাখ্যানং ন ঘটতে, ব্রজবাসিনো নন্দাদেঃ কৃষ্ণে পুত্রাদিভাব-বতো নিত্যসিদ্ধাদেবাবিষ্টাকামকর্মঘটিতঃ সংসারো ন সম্ভবেৎ । যতুং—“তাসামবিরতং কৃষ্ণে কুবর্বতীনাং স্তুতেশ্বনাং । ন পুনঃ কল্পতে রাজন্ সংসারোহজ্ঞানসম্ভবঃ ইতি । নচ মুক্তিবৈকুণ্ঠস্থিতোরপি দাস্তমানস্তং এষাং ঘোষনিবাসিনামুত ভবান্ কিং দেবরাতেতি ব্রহ্মোক্তেরেবেত্যাখিলং পুতনাবধাস্তে সমুজ্জিকং ব্যাখ্যাং তং দ্রষ্টব্যম্ ॥ বিং ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ ( কৃষ্ণের চিন্তাধারা—এই ১৩ শ্লোকে প্রকাশিত ) জনঃ—  
আলোচ্য প্রসঙ্গের পরিপ্রেক্ষিতে এখানে ‘জনঃ’ শব্দে আমার পিতা নন্দাদি ব্রজবাসি । এতস্মিন্—  
এই ভূলোকে । অবিদ্যা—আত্মস্বরূপ অজ্ঞানের দ্বারা, অতঃপর কামনা বাসনা দ্বারা, অতঃপর কর্ম দ্বারা, অতঃপর উচ্চাবচাসু গতিসু—বরুণাদি-দেবলোক গত সূর্যৈশ্বর্যময়ী উচ্চগতি এবং ভূলোক গত মনুষ্য পশু-পাখী অনৈশ্বর্যময়ী নিম্ন গতি যা তার দৃষ্ট, তাতে ভ্রমন্—ভ্রমে পড়ে, নরলীলত্ব হেতু নিজেরাও সাংসারিক জন, এরূপ বুদ্ধিতে ভ্রমে পড়ে স্বাং গতিং—সকলের থেকেও দুর্লভ তাদের বর্তমানের ব্রজে আবির্ভাব-রূপ নিজ পদবী বুঝতে পারছে না । যেহেতু আমার এই পিতা বরুণ লোকে গিয়ে সেখানকার সম্পদ মায়িক হলেও, তা দেখে নিখিল বৈকুণ্ঠসার হলেও এই বৃন্দাবনকে বরুণলোক থেকে নিকৃষ্ট মনে করছে—যেমন মুগ্ধ কোনও লোক কৃত্রিম মুক্তার আকার-তেজ-সৌষ্ঠব দেখে চমৎকৃত হয়ে বাস্তব অতি মূল্যবান্ মুক্তাকে ওর থেকে নিকৃষ্ট মনে করে,—সেইরূপই ব্রহ্মাদি-দুর্লভ-চরণরেণু নিজদিকে তুচ্ছ বরুণ থেকেও নিকৃষ্টই মনে করছে, সেইরূপই তাঁরা মৎবিষয়ক-পুত্রাদি ভাবময় নিত্য আশ্রয়মান মহামাধুৰ্য থেকেও মুক্তি ও বৈকুণ্ঠ-লোকে অধিক মনে করছে । মুক্তি ও বৈকুণ্ঠলোক আমার অধীন, কিন্তু আমি তাঁদের অধীন নই । কোথাও কচিং দৃষ্ট প্রেমের কিন্তু অধীনই আমি,—ইহা সকলে প্রত্যক্ষও করছে, তা হলেও তাঁদের বিবেকের উদয় হচ্ছে না । আরও লোকে মুক্তিতে ব্রহ্মসুখই অনুভব করে । “সেই ব্রহ্ম আমার অঙ্গকান্তি,” “সেই ব্রহ্ম মায়াতীত অনন্ত”—ব্রহ্মসংহিতা, উক্তি । “ব্রহ্মের আশ্রয় আমিই”—“আমার মহিমা পরব্রহ্ম নামে খ্যাত”—( শ্রীভা০ ৮।২৪।৩৮ ) আমার অংশ মৎস ভগবানের উক্তি । অতএব ব্রহ্ম আমার নির্বিশেষ-ব্যাপক ইন্দ্রিয়াতীত জ্যোতি মাত্র—সেই আমিই যাদের প্রেমাজনচ্ছুরিত ইন্দ্রিয়ের আশ্বাদন বিষয়ীভূত মধুর পুত্রাদিরূপে সদাই বিরাজমান—তথা “অহো বৈকুণ্ঠের থেকেও শ্রেষ্ঠ মধুপুরী ধত্ত” পদ্মোক্তি হেতু বৈকুণ্ঠের থেকেও শ্রেষ্ঠ মথুরা মণ্ডলবর্তী এইবৃন্দাবন কৃষ্ণের নিবাসরূপে নিত্যকাল বিরাজমান, মহাপ্রলয়েও কোনও ক্ষতি হয় না—“ভূলোকচক্রে সপ্তপুত্রি বর্তমান, তার মধ্যে ব্রহ্মস্বরূপ গোপালপুত্রি”—আরও “যথা সরোবরে পদ্ম থাকে সেইরূপ এই পৃথিবীতে গোপালপুত্রি থাকে ।”—গোপাল তাপনি শ্রুতি ।—“প্রাকৃত প্রলয় কালে ব্যক্ত জগৎ অব্যক্তে গত হলে ব্রহ্মানন্দ লোক ব্যাপী নিগুণ-অনাদি-অনন্ত বৈকুণ্ঠ কেবল নিত্য সর্বব্যাপক



১৪। ইতি সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ মহাকারুণিকো বিভূঃ ।

দর্শয়ামাস লোকং স্বং গোপানাং তমসঃ পরম্ ॥

১৪। অম্বয়ঃ : মহাকারুণিকঃ বিভূঃ ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) ইতি সঞ্চিন্ত্য তমসঃ পরম্ ( মায়াতীতঃ ) গোপানাং স্বং ( নিজঃ ) লোকং ( গোলকম্ ) দর্শয়ামাস ।

১৪। মূলানুবাদঃ : মহাকারুণিক বিভূ কৃষ্ণ এইরূপ চিন্তা করে গোপগণকে প্রকৃতির অতীত তাঁদের নিজ লোক ঐশ্বর্যময় গোলোকধাম দর্শন করালেন ।

অধিষ্ঠান তত্ত্বে বর্তমান থাকে ।—বৃহদ্রামন বাক্য । এরূপ হলেও যেহেতু মুক্তি ও বৈকুণ্ঠ লোক শুধু মাত্র চোখে দেখা যায় না, তাই উহা প্রাপ্তির জন্ত গোপগণ স্পৃহা করছে, সুতরাং তাঁদিগকে মুক্তি ও বৈকুণ্ঠ লোক সম্প্রতি সাক্ষাৎ উপলব্ধি করাব । এখানে জ্ঞানঃ—এই ব্রজবাসী অবিভা-কাম-কর্মের দ্বারা উচ্চনীচ দেব-পশুপাখী প্রভৃতি যোনিতে ভ্রমন্—পুনঃ পুনঃ গতায়াত করতে করতে স্বাং গতিং—আমার দ্বারা দাস্ত্রমান মুক্তি ও বৈকুণ্ঠস্থিতি জানে না, এরূপ কুব্যাখ্যান হতে পারে না, নিত্যসিদ্ধ হওয়া হেতু কৃষ্ণ পুত্রাদি ভাব-বান ব্রজবাসী নন্দাদির অবিভা-কাম-কর্মঘটিত সংসার হতে পারে না ।—শ্রীমদ্ভাগবত উক্তি—“হে রাজন্ নিরন্তর কৃষ্ণে স্ততঃস্মৃতি যাঁদের সেই গোপীদের পুনরায় সংসার-অজ্ঞান সম্ভব নয় ।”—“মুক্তি এমন কি বৈকুণ্ঠ স্থিতিও দিলে যাঁরা নেন না, সেই ব্রজবাসিদের আপনি কি দিতে পারেন ।”—ব্রহ্মার উক্তি । পুতনা বধের পর সমুজ্জিক এসব অশেষে বিশেষে ব্যাখ্যা করা হয়েছে ॥ বিং ১৩ ॥

১৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : গোপনাং সম্বন্ধি স্বং লোকং শ্রীগোলোকমিত্যর্থঃ, তস্য প্রকৃতিবিকারেইভিব্যক্তমপি নিষেধতি—তমসঃ পরমিতি ; ‘ক্বাহং তমঃ’ ( শ্রীভাং ১০।১৪।১১ ) ইত্যাদৌ তমঃ শব্দেন প্রকৃতিনির্দেশাৎ । বিভুরিতি—তস্য তাদৃশবৈভবস্ত সদা সর্বত্র সিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ ॥ জীং ১৪ ॥

১৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : গোপেদের সম্বন্ধ বিশিষ্ট স্বং লোকং—শ্রীগোলোক, এরূপ অর্থ । সেই গোলোকে প্রকৃতি-বিকারের মধ্যে প্রকাশ নিষেধ করা হল—‘তমসঃ পরম্’ বাক্যে,—‘ক্বাহং তমঃ’ ( শ্রীভাং ১০।১৪।১১ ) ইত্যাদিতে ‘তমঃ’ শব্দে ‘প্রকৃতি’, এরূপ নির্ধারণ করা হেতু । বিভূঃ ইতি—কৃষ্ণের তাদৃশ বৈভব সদা সর্বত্র সিদ্ধ হওয়া হেতু ॥ জীং ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ইতি সঞ্চিন্ত্য স নিত্যাস্পদস্ত শ্রীবৃন্দাবনস্ত সর্বোৎকর্ষং ব্রহ্ম বৈকুণ্ঠ-সুখানুভাবনয়ৈব সাম্প্রতং জ্ঞাপয়ামীতি বিচার্য্য স্বং ব্রহ্মস্বরূপং লোকঞ্চ বৈকুণ্ঠাখ্যং দর্শয়ামাস । বৃন্দাবনাদ্বি-যোজ্য পঞ্চমা ক্রমাৎ তে এব প্রাপয়ামাসেতি ভাবঃ । যতো মহাকারুণিকঃ ব্যতিরেকেণৈব বৃন্দাবনস্ত মাধুর্য্যং তাভ্যামপুংকৃষ্টং জ্ঞাপয়িতুমিতি ভাবঃ । নহু, ব্রহ্মদর্শনৈব ব্রহ্মপ্রাপণা সৈব সাযুজ্যমুক্তিস্তেবাং ততো নিষ্ক্রমণাসম্ভবাং । কথং তেষাং পুনর্বৃন্দাবনীয়মাধুর্য্যোহনুভাবনা ইত্যত আহ,—বিভূঃ সাযুজ্যমোক্ষাং বৈকুণ্ঠাচ্চ নিষ্ক্রাময়িতুমপি সমর্থ ইত্যর্থঃ । স্বং লোকঞ্চ বিশিনষ্টি তমসঃ প্রকৃতেঃ পরম্ ॥ বিং ১৪ ॥

১৫। সত্যং জ্ঞানমনন্তং যদব্রহ্ম জ্যোতিঃ সনাতনম্ ।

যদ্বি পশুন্তি মুনয়ো গুণাপায়ে সমাহিতাঃ ।

১৫। অম্বয়ঃ : যৎ ( লোকঃ ) সত্যং জ্ঞানং অনন্তং জ্যোতিঃ ( স্বপ্রকাশঃ ) সনাতনং ( অনাদি ) ব্রহ্ম ( সর্বব্যাপকং ) যৎ হি সমাহিতাঃ ( সমাধিনিষ্ঠাঃ ) মুনয়ঃ গুণাপায়ে ( গুণাতীতাবস্থায়ঃ ) পশুন্তি ।

১৫। মূলানুবাদঃ : সেই ধাম সর্বব্যাপক, অজড়, অনন্ত, সনাতন, ব্রহ্মস্বরূপ । সমাধিনিষ্ঠ মুনিগণ গুণাতীত হলে সমাধিদশায় সেই স্থানের দর্শন লাভ করে থাকেন ।

১৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : ইতি সঞ্চিন্ত্য—কৃষ্ণ এইরূপ বিচার করলেন, যথা—নিত্যধাম শ্রীবৃন্দাবনের সর্বোৎকর্ষ এখনই ব্রহ্ম ও বৈকুণ্ঠ স্খানুভাবনা দ্বারাই । এই বিচার করে স্বং—ব্রহ্ম-স্বরূপ দেখালেন ও লোকং—বৈকুণ্ঠাখ্য ধাম দেখালেন গোপেদের, অর্থাৎ বৃন্দাবন থেকে বের করে নিয়ে গিয়ে ক্ষণকালের জন্ত নন্দাদি গোপগণকে ব্রহ্মস্বরূপ ও বৈকুণ্ঠ ধাম প্রাপ্তি করালেন ; এ ছু-এর থেকে যে বৃন্দাবনের মাধুর্য উৎকৃষ্ট তাই জানাবার জন্তই, যেহেতু কৃষ্ণ মহা কারুণিক, এরূপ ভাব । পূর্বপক্ষ আচ্ছা, ব্রহ্ম দর্শনই তো ব্রহ্ম প্রাপ্তি, উহাই তো সাযুজ্য-মুক্তি—এখান থেকে অতঃপর তাঁদের বেরিয়ে আসা তো অসম্ভব—তা হলে এই গোপেদের পুনরায় বৃন্দাবনীয় মাধুর্যের নিরন্তর চিন্তন আশ্বাদন কি করে হবে? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে বিভূঃ—এখানে এই পদের ধ্বনি—সাযুজ্য মোক্ষ ও বৈকুণ্ঠ থেকে বের করে আনতে সমর্থ । ব্রহ্মস্বরূপ ও বৈকুণ্ঠ ধামকে বিশেষিত করা হচ্ছে তমসঃ পরং—‘প্রকৃতির অতীত’ লোকে ॥

১৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : নহু তমসঃ পরং কিং নাম বস্তু? ইত্যপেক্ষায়াং তত্ত্বাবং সামান্যতো নিরূপয়তি—সত্যমিতি ॥ জীঃ ১৫ ॥

১৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : আচ্ছা, প্রকৃতির পারে কি এমন বস্তু আছে? এই প্রশ্নের উত্তরে সেই সকল সামান্যভাবে নিরূপণ করা হচ্ছে—সত্যম্ ইতি ॥ জীঃ ১৫ ॥

১৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : সত্যমবাধ্যং জ্ঞানমজড়মনন্তমপরিচ্ছিন্নং সনাতনং শব্দং সিদ্ধম্ ; যৎ মুনয়ো জ্ঞানিনঃ গুণাপায়ে গুণাতীতহে সতি পশুন্তি । বৃন্দাবনস্থাপি ব্রহ্মানন্দস্বরূপহে নৈতাদৃশহেপি মায়াবিভূতিমধ্যাবর্ত্তিহেনৈব মাধুর্য্যধিক্যঃ । যথা দীপজ্যোতিষস্তমোমধ্যাবর্ত্তিহেন । অতএব তমসঃ পরং নতু তমোমধ্যাবর্ত্তিসত্যজ্ঞানাদিরূপং জ্যোতির্দর্শয়ামাস । কিঞ্চ, ব্রহ্মস্বরূপতোহপি বিচিত্রলীলাময়ং ভগবৎ-স্বরূপমতিমধুরং শুকদেবাদিভক্তাআরামানুভবাদবসীয়েত । তচ্চ ভগবদ্বদ্বপুঃ সর্বব্যাপকমপি পরিচ্ছিন্নং বড়-বিকাররহিতমপ্রাকৃতজন্মাস্তিত্বব্রহ্মাদিসহিতং তরঙ্গাদিদোষশূন্যমপি ক্ষুৎপিপাসা প্রস্বেদভয়মোহসাগ্রামিক-শস্ত্রঘাতাদিসহিতমতর্ক্যানন্তশক্তিহাদেব যথা তথৈব “পঞ্চযোজনমেবাস্তি বনং মে দেহরূপক”মিতি ভগবদ্বক্তে-বৃন্দাবনমপি ব্রহ্মদৃষ্টানন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডব্যাপকমপি পরিচ্ছিন্নম্ । স্মরেৎ পুনরতন্ত্রিতো বিগতষট্-তরঙ্গানুধ” ইত্যাগমাদিবা ক্যাং তরঙ্গাদিদোষরহিতমপি ক্ষুৎপিপাসা জন্মজরাচ্ছেদভেদাদিমমুগ্ধাপশুখগনগাদিকমপি নিত্য মেবেত্যানন্তচমৎকারাশ্রয়মিতি ॥ বিঃ ১৫ ॥



১৬। তে তু ব্রহ্মহৃদং নীতা মগ্নাঃ কৃষ্ণেন চোদ্ধতাঃ ।

দদৃশু ব্রহ্মণো লোকং যত্রাকুরোহধ্যগাং পুরা ॥

১৬। অম্বয়ঃ তে ( ব্রজবাসিনঃ ) তু ব্রহ্মহৃদং তং নীতাঃ ( শ্রীকৃষ্ণেন নীতাঃ ) মগ্নাঃ [ ততঃ ] উদ্ধৃতাঃ ব্রহ্মণঃ ( শ্রীকৃষ্ণেনৈব ) লোকং ( বৈকুণ্ঠলোকং ) দদৃশুঃ ( দৃষ্টবন্তঃ ) যত্র অকুরঃ পুরাঃ অধ্যগাং ।

১৬। মূলানুবাদঃ শ্রীকৃষ্ণ প্রথমে ব্রজবাসিগণকে প্রকৃতির পরপারে ছরবগাহ ব্রহ্মলোকে নিয়ে গেলেন, তাঁরা সেখানে ব্রহ্মাহুভাবে ডুবে গেলেন । শ্রীকৃষ্ণ তাঁদের সেখান থেকে উদ্ধার করে বৈকুণ্ঠের উর্ধ্বস্থ গোলোক সাক্ষাৎ চক্ষুতেই দর্শন করালেন ।

১৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ সত্যম্ — প্রতিবন্ধহীন অর্থাৎ সর্বব্যাপক । জ্ঞানম্ — অজড় । অনন্তম্ — সীমা হীন । সনাতনং — নিত্যসিদ্ধ । যে স্থান মুনয়োঃ — জ্ঞানিগণ গুণাপায়ে — গুণাতীত হয়ে সমাধিদশায় দর্শন করেন । এই পৃথিবীস্থ লোকচক্ষুতে দৃশ্যমান বৃন্দাবনও ব্রহ্মানন্দস্বরূপ হওয়া হেতু এতদৃশ হলেও মায়াবিভূতির মধ্যবর্তী হওয়া হেতু এর মাধুর্য্যাদিক্য ( এর ঐশ্বর্য্য-মাধুর্য্য দুইই পূর্ণ হলেও — ঐশ্বর্য্য মাধুর্য্যদ্বারা ঢাকা থাকে, বাইরে প্রকাশিত হয় না ) যেমন মাটির পাত্রের মধ্যবর্তী দীপের আলো বাইরে প্রকাশিত হয় না । অতএব ‘তমসঃ পরং’ প্রকৃতির অপর পারে ব্রহ্মজ্যোতি দেখালেন, এই পৃথিবীর মধ্যবর্তী সত্য জ্ঞানাদিরূপ জ্যোতি দেখালেন না । আরও, ব্রহ্মস্বরূপ থেকেও বিচিত্র লীলাময় শ্রীভগবৎস্বরূপ অতি মধুর — ইহা শ্রীশুকদেবাদি ভক্ত আশ্রামদের অনুভব হেতু নিশ্চিত হয়ে আছে । সেই ভগবৎপু সর্বব্যাপক হলেও সীমিত ( মধ্যমাকার ), ষড়্‌বিকার রহিত হয়েও অপ্রাকৃত জন্ম-স্থিতি-বৃদ্ধি আদি সহিত, তরঙ্গাদি দোষশূণ্য হয়েও ক্ষুধা-পিপাসা-প্রচুর ঘর্ম্ম-ভয়-মোহ-সমরাস্ত্রাঘাতাদি সহিত বিরাজমান — অতর্ক্য অনন্ত শক্তিময় হওয়া হেতু । শ্রীভগবৎপুর মতোই বৃন্দাবনও ব্রহ্ম দৃষ্টান্তে কোটি ব্রহ্মাণ্ড-ব্যাপক হয়েও সীমিত — “পঞ্চ যোজন বিস্তার এই বৃন্দাবন আমার দেহ সম” এইরূপ শ্রীভগবানের উক্তি থাকে হেতু । “অতন্ত্রিত বিগত ষট্‌তরঙ্গ শ্রীবৃন্দাবনস্থ স্থাবর-জঙ্গম স্রবণীয় ।” ইত্যাদি আগমাদি বাক্য হেতু তরঙ্গাদি দোষরহিত হলেও ক্ষুধা-পিপাসা জন্ম-জরা-হেদ ভেদাদি বিশিষ্ট মনুষ্য পশু-পাখী-বৃক্ষাদিও নিতাই এইরূপে অনন্ত চমৎকারের আশ্রয় ॥ বিং ১৫ ॥

১৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকাঃ অথ বিশেষতোইপি তন্নিরূপয়ন্তাদৃশং তদর্শনমাহ — তে ব্রিতি । ব্রহ্ম — পূর্বোক্ত প্রকৃত্যনভিব্যক্তপ্রকাশং যৎ, তদেব ছরবগাহাদিনা হৃদ ইব হৃদস্তং নীতাঃ, স্বশক্ত্যা তদনুসন্ধানং গমিতাস্তত এব তে মগ্নাস্তন্মাত্রানুভবাবস্থামপি প্রাপ্তাঃ, পুনস্তস্মাদপি তেনোদ্ধৃতাঃ প্রথমজাং সামান্যাকারতৎক্ষুর্ভিতিক্রম্য স্বরূপশক্ত্যাভিব্যক্ত-বিশেষাকার-তৎক্ষুর্ভূত্যাপাৎকর্ষিতাঃ সন্তো ব্রহ্মণো নরাকৃতি-পরব্রহ্মণস্তৈব লোকং দদৃশুঃ, চক্ষুষাপি সাক্ষাৎকৃতবন্তঃ; ন চাশ্রয়চরমেতদিত্যাহ — যত্র প্রকাশেইত্রোরোইপি অধ্যগাং বৈকুণ্ঠলোকং দৃষ্টবান্, তং স্তুতবান্ বা । দ্বিতীয়ে চ, ( ৯.৯-১০ ) ‘তস্মৈ স্বলোকং ভগবান্ সভাজিতঃ, সন্দর্শয়ামাস পরং ন যৎপরম্ । ব্যাপেতসংক্লেবমোহসাধবং, স্বদৃষ্টবন্তিঃ

পুরুষৈরভিষ্টুতম্ ॥ প্রবর্ততে যত্র রজস্তুমস্তয়োঃ, সত্ত্বঞ্চ মিশ্রং ন চ কালবিক্রমঃ । ন যত্র মায়া কিমুতাপরে  
হরেঃ' ইত্যাদি তয়োর্মিশ্রং রজস্তুমঃসহচরং প্রাকৃতসত্ত্বমিত্যর্থঃ । ইতিহাসসমুচ্চয়ে মুদগলোপাখ্যানে—  
'ব্রহ্মণঃ সদনাদূর্দ্ধং তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্ । সনাতনং জ্যোতিঃ পরং ব্রহ্মোতি তদ্বিছঃ ॥' ইতি । তস্মা-  
দূর্দ্ধমাবৃত্তিরহিত দেশ ইত্যর্থঃ । শ্রীনারদ-পঞ্চরাত্রে জিতন্তে স্তোত্রে—লোকং বৈকুণ্ঠনামানং দিব্যং ষড়্-  
গুণসংযুতম্ । অবৈষ্ণবানামপ্রাপ্য গুণত্রয়বিবর্জিতম্ ॥' ইতি । ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে - 'তমনন্তগুণাবাসং মহত্তেজো  
হ্রাসদম্ । অপ্রত্যক্ষং নিরুপমং পরানন্দমতীন্দ্রিয়ম্ ॥' ইতি । শ্রুতয়শ্চ ( শ্রীকৈ ১।২ )—'পরেণ নাকং  
নিহিতং গুহায়াং, বিভ্রাজতে যদ্যতয়ো বিশন্তি' ইত্যাদিঃ । অথবা ব্রহ্মহৃদমক্রুরতীর্থং, নীতাস্তত্তীর্থমহিম-  
জ্ঞাপনায় কৌতুকায বা প্রাপিতাঃ, ততস্তৎপ্রেরণয়া মগ্নাঃ, পুনস্তেনৈব তস্মাদ্ভুক্তা উথাপিতা দদৃশুঃ,  
শ্রীবৃন্দাবনমেব বিলক্ষণত্বেনাপশ্মিত্যাদি । যত্র তীর্থে ; তদেব সর্বপ্রমাণচূড়ামণিনা শ্রীমদ্ভাগবতেন  
প্রোক্তেনাত্র প্রসিদ্ধাদরমপেক্ষ্যম্ ; ক্রমব্যাখ্যানাচ্চ ন পরত্র ব্যবহিতযোজনা চাপতদিতি গম্যম্ ॥ জী০ ১৬ ॥

১৬। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : পূর্ব শ্লোকে সেই বস্তু সামান্যভাবে নিরূপণ করবার  
পর এই শ্লোকে বিশেষ ভাবেও নিরূপণ করার জন্য সেই বস্তুর দর্শনও বলা হচ্ছে—তে তু ইতি । ব্রহ্ম—  
১৪ শ্লোকের উক্তি অনুসারে গোপেন্দের প্রথমে যে স্থান দেখান হল, তা প্রকৃতির মধ্যে অনভিব্যক্ত, প্রকৃতির  
অপর পারে প্রকাশমান—ব্রহ্মণসে সেই ব্রহ্ম লোককেই এখানে বলা হল । এই ব্রহ্মলোক হ্রবগাহ অর্থাৎ  
হুপ্রবেশ্য হওয়া হেতু হৃদের সদৃশ, তাই এখানে বলা হল ব্রহ্মহৃদ । কৃষ্ণ গোপগণকে সেই ব্রহ্ম লোকে নিয়ে  
গেলেন, কৃষ্ণশক্তি প্রভাবে ব্রহ্মের অনুসন্ধান প্রাপ্ত হলেন তাঁরা—অতঃপর তাঁরা সেই অনুভবে ডুবে  
গেলেন—তন্মাত্র-অনুভব অবস্থাও প্রাপ্ত হলেন । পুনরায় সেই অবস্থা থেকেও কৃষ্ণের দ্বারা তাঁরা উদ্ধৃত  
হলেন । প্রথমেই এই সামান্যকার ব্রহ্মস্ফুর্তি অতিক্রম করত স্বরূপশক্তির সহিত অভিব্যক্ত বিশেষাকার  
অর্থাৎ শ্রীভগবৎস্বরূপ, তাও স্ফুর্তিতে উৎকর্ষ প্রাপ্ত; ব্রহ্মণো—নরাকৃতি পরব্রহ্মের অর্থাৎ কৃষ্ণের লোকং—  
ধাম দদৃশুঃ—দর্শন করলেন—চক্ষু দ্বারাও সাক্ষাৎ করলেন । এ ব্যাপার যে কোনও দিন শোনা যায় নি,  
তাও নয়, এই আশয়ে যত্র—যে প্রকাশে অক্রুরও পুরাকালে বৈকুণ্ঠ লোক অধ্যগাৎ—দেখেছিলেন, বা  
কৃষ্ণকে স্তব করেছিলেন । ( শ্রীভা০ ২।৯।৯ ১০ ) শ্লোকেও দেখা যায়—“অনন্তর ভগবান্ ব্রহ্মার উক্তরূপ  
ভজনে সন্তুষ্ট হয়ে তাঁকে মহাবৈকুণ্ঠ দর্শন করালেন । সেই ধামে 'অবিদ্যা-অস্মিতা-রাগ-দ্বेष-অভিনিবেশ'  
এই পঞ্চ অবিদ্যা বৃত্তি ও তজ্জনিত চিত্ত বিকৃতি বা ভয় নেই । সে স্থান থেকে শ্রেষ্ঠ স্থান আর নেই ।  
আত্মবিদগগ সর্বদা সেই ধামের প্রশংসা করে থাকেন ।”—“সেই বৈকুণ্ঠধামে রজো ও তমোগুণ নেই ।  
রজো-তমের সহচর প্রাকৃত সত্ত্বও নেই । সেখানে শুদ্ধ সত্ত্ব বর্তমান । সেখানে কালের বিক্রম নেই ।  
সেখানে জগৎ-সৃষ্টিাদির হেতু মায়া পর্যন্ত নেই, অপর কিছুই কথা আর বলবার কি আছে । তথায় সুরাসুর-  
বন্দিত ভগবৎ-পার্বদগণ সদা বিরাজমান ।” মূলের 'তয়োর্মিশ্রং' পদের অর্থ রজতমের সহচর প্রাকৃত-  
সত্ত্ব । ইতিহাস সমুচ্চয়ে মুদগলোপাখ্যানে—“ব্রহ্মলোকের উর্ধ্বে' সেই বিষ্ণুর পরম ধাম । শুদ্ধ-সনাতন-  
স্বপ্রকাশ পরমব্রহ্ম বলে তাঁকে জান ।” এইরূপ হওয়া হেতু 'উর্ধ্ব' পদের অর্থ—যেখানে গেলে আর ফিরে



আসতে হয় না, সেই দেশ। শ্রীনারদ পঞ্চরাত্রে জিতেন্ত্রে স্তোত্রে—“বৈকুণ্ঠ নামক লোক অলৌকিক, ষড়-গুণবিশিষ্ট, অবৈষ্ণবগণের অপ্রাপ্য এবং গুণত্রয় বিবর্জিত।” ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে—সেই অনন্ত গুণবিশিষ্ট ধাম মহা তেজ সম্পন্ন, হ্রীর্বিজ্ঞেয়, অপ্রত্যক্ষ, নিরূপম পরমানন্দস্বরূপ, ইন্দ্রিয়াতীত।” এবং শ্রুতিচয় (শ্রীকৈঃ ১।২) “পালন কর্তা পরমেশ্বরের দ্বারা স্বর্গ যখন প্রলয়কালে অদৃশ্য হয়ে যায়, তখনও যে ধাম দীপ্তি পেতে থাকে, যাতে যতিগণ প্রবেশ করে ইত্যাদি।”

অথবা, ব্রহ্মহৃদং—অত্রুর তীর্থ, নীতা—তীর্থ মহিমা জানাবার জন্ত বা কৌতুকের জন্ত গোপে-দের এই তীর্থ পাওয়ালেন। অতঃপর কৃষ্ণের প্রেরণায় তাঁরা ঐ তীর্থের জলে ডুব দিলেন। পুনরায় কৃষ্ণের দ্বারাই উত্থাপিত তাঁরা দদৃশুঃ—দর্শন করলেন এই ভৌম শ্রীবৃন্দাবনই বিলক্ষণরূপে অর্থাৎ মাধুর্ঘ্যময় এই দৃশ্য-ভৌম শ্রীবৃন্দাবনেরই বৈভব অপ্রকট (অদৃশ্য) প্রকাশ বৈকুণ্ঠোদ্বাস্থ শ্রীগোলোক ধাম দর্শন করলেন যত্র—যে তীর্থে অত্রুর পূর্বে বৈকুণ্ঠলোক দর্শন করেছিলেন। অতঃপর এইরূপে সর্বপ্রমাণ-চূড়া-মণি শ্রীমদ্ভাগবতে এই অত্রুর তীর্থের উল্লেখ থাকা হেতু এই ব্যাখ্যায় আদর ঈঙ্গিত। ক্রম ব্যাখ্যান হেতু পরে কিছু সংযোগ-বিয়োগও হয় নি, এরূপ বুঝতে হবে ॥ জীঃ ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : এবং ব্রহ্মহৃদং ব্রহ্মৈব হৃদ ইব হৃদস্তত্র নিমগ্নস্ত বিশেষজ্ঞানাভাবাৎ তং ব্রহ্মহৃদং তে ব্রজবাসিনো নীতাঃ প্রাপিতাঃ তদা তে তস্মিন্ মগ্নাঃ কৃষ্ণেন উদ্ধৃতাঃ, স্বাতর্ক্যশক্ত্যা ব্রজ-সামুদ্রাদপি উদ্ধৃতাঃ স্তম্মাত্থাপিতাঃ সন্তুস্তস্মৈব ব্রহ্মণো লোকং বৈকুণ্ঠঞ্চ দদৃশুঃ “লোকং বিকুণ্ঠমুপনেষ্যতি গোকুলং স্মে”তি দ্বিতীয়োক্তেঃ। উদ্ধৃতা ইতি যথাত্তে সংসারহৃদাহৃতাঃ সন্তো ব্রহ্মানুভবন্তি তর্থেবামী প্রেমবন্তোগোপাঃ ব্রহ্মহৃদাহৃতা বৈকুণ্ঠলোকং দদৃশুরিতি সর্বস্বনাশবত্যাঃ সামুদ্র্য বিপদঃ সকাশাৎ বৈকুণ্ঠো নিবৃত্তিকরঃ ইতি ভাবঃ। প্রেমরহিতাদ্ভ্রাস্থানুভবাৎ প্রেমসহিতো বৈকুণ্ঠস্থানুভবঃ শ্রেষ্ঠস্ততোহপি প্রেম-ময়ো গোকুলস্থানুভবঃ শ্রেষ্ঠ ইতি সিদ্ধান্তো জ্ঞাপিতঃ। যত্র বৈকুণ্ঠপুরা অত্রুরোদ্বাস্থাগাৎ গতবান্ স্বাভীষ্ট-দেবং দৃষ্টবানিতি বা। শুকপরীক্ষিৎসম্বাদাৎ প্রাক্তনহৃদুতনির্দেশঃ ॥ বিঃ ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : ব্রহ্মহৃদং—ব্রহ্মই হৃদের মত। এরূপ তুলনার কারণ ব্রহ্মে নিমগ্ন জনদের সেখানে বিশেষ জ্ঞানের অভাব, কৃষ্ণ ব্রজজনদের সেই ব্রহ্মহৃদং নীতা—অর্থাৎ ব্রহ্ম-প্রাপ্তি করালেন, তখন তাঁরা ঐ ব্রহ্মে মগ্ন হয়ে গেলেন, কিন্তু ইহা ব্রহ্মসামুদ্র্য হলেও কৃষ্ণ তাদের সেখান থেকে উদ্ধৃতাঃ—নিজের অতর্ক শক্তিতে উঠিয়ে আনলেন এবং ব্রহ্মণোলোকং—নিজের ধাম মহাবৈকুণ্ঠ গোকুল দর্শন করালেন।—“মহাবৈকুণ্ঠ গোকুল প্রাপ্তি করালেন।” এরূপ (শ্রীভাঃ ২।৭।৩১) শ্লোকে থাকা হেতু। অত্র কোন ব্যক্তি যেমন সংসাররূপ হৃদ থেকে উদ্ধৃত হয়ে ব্রহ্মানুভব করে থাকেন সেইরূপ এই কৃষ্ণ-প্রেমিক গোপগণ ব্রহ্মসামুদ্র্য থেকে উদ্ধৃত হয়ে বৈকুণ্ঠলোক দর্শন করলেন, সর্বস্ব নাশকারী সামুদ্র্য-বিপদ থেকে উদ্ধৃত হয়ে পরম নিবৃত্তিকর বৈকুণ্ঠে এলেন, এরূপ ভাব। প্রেমরহিত ব্রহ্মস্থানুভব থেকে প্রেম-সহিত বৈকুণ্ঠস্থানুভব শ্রেষ্ঠ, তার থেকেও প্রেমময় গোকুলস্থানুভব শ্রেষ্ঠ, এইরূপ সিদ্ধান্ত জানানো

১৭। নন্দাদয়স্ত তং দৃষ্ট্বা পরমানন্দনিবৃত্তাঃ ।

কৃষ্ণঞ্চ তত্র ছন্দোভিঃ স্তূয়মানং সুবিস্মিতাঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পরমহংস্তাং সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে নন্দমোক্ষণং নাম

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

১৭। অশ্বয়ঃ নন্দাদয়ঃ তু তং (লোকং) দৃষ্ট্বা পরমানন্দনিবৃত্তাঃ (পরমানন্দেন পরিপূর্ণাঃ আসন্) তত্র (তস্মিন ব্রহ্মণো লোকে) ছন্দোভিঃ (মূর্ত্তিমন্তির্বেদৈঃ) স্তূয়মানং কৃষ্ণং চ [দৃষ্ট্বা] সুবিস্মিতাঃ [আসন্] ।

১৭। মূলানুবাদঃ নন্দাদি গোপগণ গোলোক ধাম দর্শন করে পরমানন্দে আত্মহারা হয়ে গেলেন এবং সেখানে কৃষ্ণকে বেদাধিষ্ঠাত্রী দেবগণ কর্তৃক স্তুত হতে দেখে পরম বিস্মিত হলেন ।

হল । যত্র—যে বৈকুণ্ঠে পুরাকালে অক্রুর অধ্যায়াং—গিয়েছিলেন, বা নিজ অভীষ্টদেবকে দর্শন করে-ছিলেন । গত কল্পের শ্রীশুকপরীক্ষিৎ সম্বাদ থেকে এই নির্দেশ ॥ বিং ১৬ ॥

১৭। শ্রীজীব-বৈ-তোষণী টীকা : তথাপ্যাক্রুরতঃ শ্রীমন্নন্দাদীনাং দর্শনবৈশিষ্ট্যবদানন্দ-বৈশিষ্ট্যমপি জাতমিত্যাহ—নন্দেতি । তং তেষামেব সম্বন্ধিনং শ্রীকৃষ্ণলোকম্, অতঃ স্বভাবতঃ এব পরমানন্দ-নিবৃত্তা বভূবুঃ । কৃষ্ণক্ষেতি—তথাপ্যাব্যভিচারি-পুত্রভাববতো বিস্মিতাশ্চ বভূবুরিতি । ছন্দোভিঃ কর্তৃভূতৈঃ করণভূতৈর্বা উভয়ভূতৈরেব বা শ্রীগোপালতাপত্নাদিভিঃ । অত্র স্বগতিমিতি তৈঃ ; স্ব শব্দস্য শ্রীকৃষ্ণকাভি-প্রায়ৈগৈবোক্তিঃ, গতি শব্দস্য চ বরুণলোকদর্শনে তল্লোকদর্শনাভিপ্রায়ৈগোক্তিঃ । তথা চ শ্রীকৃষ্ণে চ স্বাং গতিমিতি—শ্রীগোপসম্বন্ধিতানির্দেশঃ, শ্রীমুনীন্দ্রেণ চ গোপানামিতি ষষ্ঠ্যা সাক্ষাদেব তৎসম্বন্ধনির্দেশঃ । কৃষ্ণক্ষেতি—সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণনির্দেশঃ বৈকুণ্ঠান্তরং ব্যবচ্ছিগ্ন পরমগোলোকমেব স্থাপয়তি । অতএব ‘অহ্যাপৃতং নিশি শয়ানমতিশ্রমেণ, লোকং বিকুণ্ঠমুপনেষ্যতি গোকুলং স্ম’ (শ্রীভা০ ২।৭।৩১) ইতি শ্রীব্রহ্মবাক্যেহপি ব্রহ্মহৃদস্তাক্রুরতীর্থত্বপক্ষে—‘যদ্বামর্থসুহৃৎপ্রিয়াঅতনয়ঃ’ (শ্রীভা০ ১০।১৪।৩৫) ইতি শ্রীয়ায়েন দিবসে তদেকার্থ ব্যাপারযুক্তং, তৎপরিশ্রমেণ রাত্রৌ চ তদেকসমাধিরূপনিদ্রাপন্নম্ । ব্রহ্মানুভবপক্ষে শ্রীব্রহ্মেশ্বরাদ্বৈতধর্ম্যাং তস্মিন্নিহি নানাব্যাপারযুক্তং, তৎপরিশ্রমেণ রাত্রৌ শয়ানং সং গোকুলং তদ্বাসিজনং বৈকুণ্ঠং গোলোকাখ্যম্ উপ সমীপে তত্রৈব দর্শয়িত্বাতীতার্থঃ । স যথা ব্রহ্মসংহিতায়াম্ (৫।১-২)—‘ঈশ্বরঃ পরমঃ কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহঃ । অনাদিরাদির্গোবিন্দঃ সর্বকারণকারণম্ ॥ সহস্রপত্রং কমলং গোকুলাখ্যং মহৎপদম্ । তৎকর্ণি-কারং তদ্বাম তদনন্তাংশ-সম্ভবম্ ॥’ ইত্যাদি ; তথাগ্রে ব্রহ্মস্তুবে (শ্রীব্র সং ৫।৪০)—‘চিন্তামণিপ্রকর-সদ্বজ্রকল্পবৃক্ষ-লক্ষাবতেষু সুরভীরভিপালয়ন্তম্ । লক্ষ্মী-সহস্র-শতসম্ভ্রমসেব্যমানং, গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥’ ‘গোলোকনাম্নি নিজধাম্নি তলে চ তস্মৈ, দেবীমহেশহরিধামসু তেষু তেষু । তে তে প্রভাবনিচয়া বিহিতাশ্চ যেন, গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥’ (শ্রীব্র সং ৫।৫৪) ইতি ; ‘গোলোক এব নিব-সত্যখিলাত্মভূতো’ (শ্রীব্র সং ৫।৪৮) ইত্যাদি চ ; অস্তে চ ‘শ্রিয়ঃ কাস্তাঃ কাস্তাঃ পরমপুরুষঃ কল্পতরবো,



ক্ষমা ভূমিশ্চিহ্নামনিগণময়ী তোরমমৃতম্ । কথা গানং নাট্যং গমনমপি বংশী প্রিয়সখী, চিদানন্দং জ্যোতিঃ  
পরমপি তদাস্বাত্মমপি চ ॥ স যত্র ক্ষীরাক্ষিঃ সরতি সুরভিভ্যশ্চ স্তমহ',-স্নিমেবাধ্বাখ্যো বা ব্রজতি নহি যত্রাপি  
সময়ঃ । ভজে শ্বেতদ্বীপং তমহমিহ গোলোকমিতি যং, বিদন্তুস্তে সন্তুঃ ক্ষিতিবিরলচরাঃ কতিপয়ে ॥' ( শ্রী  
সং ৫।৬৭-৬৮ ) ইতি । এবং স্কান্দে মোক্ষধর্মশ্চ নারায়ণীয়োপাখ্যানে চ—'এবং বহুবিধে রূপৈশ্চর্যমাহ  
বসুন্ধরাম্ । ব্রহ্মলোকঞ্চ কোন্তেয় গোলোকঞ্চ সনাতনম্ ॥' ইতি ; তথা চ হরিবংশে যথাহ শত্রুঃ—'স্বর্গা-  
দূর্দ্ধং ব্রহ্মলোকো ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতঃ । তত্র সোমগতিশ্চৈব জ্যোতিষাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥ তস্তোপরি গবাং লোকঃ  
সাধ্যান্তং পালয়ন্তি হি । স হি সর্বগতঃ কৃষ্ণঃ মহাকাশগতো মহান্ ॥ উপর্যুপরি তত্রাপি গতিস্তব তপো-  
ময়ী । যাং ন বিদ্রো বয়ং সর্বৈ পৃচ্ছন্তোহপি পিতামহম্ ॥ গতিঃ শম-দমাঢ্যানাং স্বর্গঃ স্কৃতকর্মণাম্ ।  
ব্রাহ্মো তপপি যুক্তানাং ব্রহ্মলোকঃ পরা গতিঃ । গবামেব তু গোলোকে ছারারোহা হি সা গতিং ॥ স তু  
লোকস্তয়া কৃষ্ণ সীদমানঃ কৃতাত্মনা । ধৃতো ধৃতিমতা বীর নিম্নতোপজবান্ গবাম্ ॥' ইতি । অস্মার্থঃ—স্বর্গ-  
শব্দেন স্বর্লোকমারভ্য সত্যলোকপর্য্যন্তং লোকপঞ্চকমুচ্যতে ; 'ভূর্লোকঃ কল্লিতঃ পদ্ভ্যাং ভুবর্লোকোহস্ম  
নাভিতঃ । স্বর্লোকঃ কল্লিতো মূদ্গা ইতি বা লোককল্পনা ॥' ইতি—দ্বিতীয়াং ( ৫।৪২ ) ; তস্মাদূর্দ্ধমুপরি  
ব্রহ্মলোকঃ পরব্রহ্মণো ভগবতো লোকঃ, 'দদৃশুঃ স্রষ্টাণো লোকম্' ইত্যুক্তহাং ; এবং দ্বিতীয়ে ( ৫।৩৯ )  
'মূর্দ্ধভিঃ সত্যলোকস্ত ব্রহ্মলোকঃ সনাতনঃ' ইতি । ব্যাখ্যা তঞ্চ তৈঃ—'ব্রহ্মলোকো বৈকুণ্ঠাখ্যঃ, সনাতনোহপি  
নিত্যঃ, ন তু সৃজ্যপ্রপঞ্চান্তর্বর্তীত্যর্থঃ ।' ব্রহ্মাণি বৃত্তিমন্তো বেদাঃ, ঋষয়শ্চ শ্রীনারদাদয়ঃ, গণাশ্চ শ্রীগরুড়-  
বিষক্ সেনাদয়ঃ, তৈর্নিষেবিতঃ । এবং নিত্যশ্রিতাশ্চ তদগমনাধিকারিণ আহ—তত্র ব্রহ্মলোকে উময়া  
সহ বর্তত ইতি সোমঃ শ্রীশিবস্তস্য গতিঃ 'জ্যোতিশ্চরাভিধানাং' ( শ্রীত্র সূ ১।১।২৫ ) ইতি গ্রায়েন জ্যোতি-  
ব্রহ্ম, তদৈকাত্ম্যভাবানাং জ্ঞানি-জীবমুক্তানামিত্যর্থঃ । অত্র সমামপ্রবিষ্টস্তাপি গতি-শব্দশ্রুত্ব আর্থঃ ।  
সোমেতি ছান্দস্য এব বা, যষ্ঠ্যা অলুক্, ন তু তাদৃশানামপি সর্বেষামেবেত্যাহ—মহাত্মনাং মহাশয়ানাং  
মোক্ষনিরাদরতয়া ভজতাং শ্রীসনকাদিতুল্যানামিত্যর্থঃ ; 'মুক্তানামপি সিদ্ধানাং নারায়ণপরায়ণঃ । স্তুত্বভঃ  
প্রশান্তাত্মা কোটিষপি মহামুনে ॥' ( শ্রীভা ৬।১।৪৫ ) ইত্যাদৌ তেষেব মহত্তা-পর্য্যবসানাং । তস্য চ  
ব্রহ্মলোকস্তোপরি সর্বোর্দ্ধপ্রদেশে গবাং লোক ইত্যর্থঃ ; তং শ্রীগোলোকঃ সাধ্যা অস্মাকং প্রাপঞ্চিকদেবানাং  
প্রাপ্তব্যাসাযুজ্যমূলরূপা নিত্যতদীয়দেবগণাঃ পালয়ন্তি, তত্র দিক্পালত্বেনাবরণরূপা বর্তন্তে । 'তে হ নাকং  
মহিমানঃ সচন্ত যত্র পূর্বে যে চ সাধ্যাঃ সন্তি বিশ্বে দেবাঃ' ( শ্রীচি ত্যু ১২।৭ ) ইতি শ্রুতেঃ । 'তত্র পূর্বে  
যে চ সাধ্যা বিশ্বে দেবাঃ সনাতনাঃ । তে হ নাকং মহিমানঃ সচন্ত শুভাংশনাঃ ॥' ইতি বৈকুণ্ঠবর্ণনপাদ্যোত্তর-  
খণ্ডাচ্চ । হি প্রসিদ্ধৌ, স শ্রীগোলোকঃ সর্বগতঃ শ্রীকৃষ্ণবৎ সর্বপ্রাপঞ্চিকাপ্রাপঞ্চিকবস্তব্যাপকঃ, অতএব  
মহান্ ভগবদ্রূপ এব । 'মহাত্ত্বং বিভূমান্মনম্' ( শ্রীকঠ ২।১।৪ ) ইতি শ্রুতেঃ । তত্র হেতুর্মহাকাশঃ পর-  
ব্যোমাখ্যঃ ব্রহ্মবিশেষণলাভাং 'আকাশস্তল্লিঙ্গাং' ( শ্রীত্র সূ ১।১।২২ ) ইতি গ্রায়প্রসিদ্ধে চ । তদগতঃ  
ব্রহ্মাকারোদয়ানন্তরং তৎপ্রাপ্তেঃ । যদ্বা, মহাকাশঃ পরব্যোমাখ্যো মহাবৈকুণ্ঠাখ্যঃ, তদগতঃ তদূর্দ্ধভাগস্থিতঃ,  
'তুলে চ তস্য দেবীমহেশহরিধামস্ত' ইতি শ্রীব্রহ্মসংহিতায়াম্ ( ৫।৪৩ ) তদ্বর্ণনে ব্যাংক্রমোক্তেঃ । এবমুপর্য্য-

পরি সর্বোপাধ্যাপি বিরাজমানে তত্র শ্রীগোলোকেইপি তব গতিঃ । নানাক্রুপেণ বৈকুণ্ঠানৌ ক্রীড়ন্তব তত্রাপি  
 শ্রীগোবিন্দরূপেণ ক্রীড়া বিতত ইত্যর্থঃ । সা কীদৃশী ? তপোময়ী অনবচ্ছিন্নৈশ্বৰ্য্যময়ী ; 'পরমং যো  
 মহত্তমঃ' ইতিবৎ, অতএব ব্রহ্মাদিভূবিতর্য্যক্যমপ্যাহ—যামিতি অধুনা তস্মৈ গোলোক ইত্যাপ্য বীজমভি-  
 ব্যঞ্জয়তি—গতিরিতি । ব্রাহ্মো ব্রহ্মলোকপ্রাপকে, তপসি বিষ্ণুবিষয়কমনঃপ্রণিধানে, যুক্তানাং রতচিত্তানাং  
 প্রেমভক্তানামিত্যর্থঃ । ব্রহ্মলোকো বৈকুণ্ঠলোকঃ, পরা প্রকৃত্যতীতা । গবামিতি 'মৌচয়ন্ ব্রজগবাং দিন-  
 তাপম্' ( শ্রীভা০ ১০।৩৫।২৫ ) ইত্যুক্তানুসারেণ গোকুলবাসিমাভ্রাণাং স্বতন্তুদ্ভাবানাঞ্চ সাধনবেশনেন্ত্যর্থঃ ।  
 অতএব তদ্ভাবস্তাস্তুলভত্বাৎ হুরারোহা, ধ্বতো রক্ষিতঃ শ্রীগোবর্দ্ধনোদ্ধরণেনেতি । অত্রার্থান্তরে সপ্তলোকতা  
 চেত্ত্বাহি স্বর্গাদেবোদ্ধিগং সত্যলোকো ন ভবতি, মহল্লোকাদিব্যবধানাৎ ; তথা সোমগতিরিত্যাদিকং ন সম্ভবতি,  
 ক্ষবলোকাধস্তাদেব তদগতেঃ, অবরসাধ্যগণানাং তুচ্ছত্বাৎ, সত্যলোকপালনেইপানর্হাৎ । তথা প্রাকৃতগোলো-  
 কস্ত সর্বগতত্বং চাসম্ভাব্যম্, অতএব তত্রাপি তব গতিরিত্যপি-শব্দো বিস্ময়ে প্রযুক্তঃ, 'যাং ন বিদ্বাঃ' ইত্যা-  
 দিকঞ্চ । তস্মাৎ প্রাকৃতাদন্ত এবাসো গোলোকঃ, য এব পূতনামোক্ষাদৌ নিরূপিতঃ, য এব চ প্রাপক্ষিক-  
 জীবকুপয়া বৃন্দাবনাদিক্রুপেণ প্রপঞ্চেইভিব্যক্তঃ সদা বিরাজতে, 'স তু লোকস্তয়া বীর নিম্নতোপদ্রবান্ গবাম্  
 ধৃতঃ' ইত্যভেদেনোক্তত্বাদ্-ভগবদ্দচিন্ত্যশক্তিময়ত্বেন তস্মৈকস্ত্যাপ্যেকত্রাপ্যনন্তুধা প্রকাশসামর্থ্যাচ্চ । যোগ-  
 মায়াবিভূতিবর্ণনে যুগপৎ প্রাতরাदि-নানাঃসময়াদিবর্ণনময়ত্বেন তথৈব দ্বারকায়্যাপি দর্শিতমিতি । গোলোক-  
 স্ত্যোদ্ধিলোকোপরি তনত্বঞ্চ মহিমদৃষ্ট্যপেক্ষয়াবির্ভাবাৎ, বস্তুতস্ত স হি সর্বগত ইত্যেবোক্তম্ । অতো বারাহে-  
 ইপ্যস্ত্যামেব বৃন্দাটব্য্যাং প্রাপক্ষিকেন্দ্রিয়মাত্রৈস্তদ্বস্তমাত্রৈশ্চাম্পৃষ্টা নিত্যসিদ্ধাঃ পৃথিব্যাপ্যজ্ঞাতাঃ কদম্বাদয়ো  
 বর্ণ্যন্তে । যথা, 'তত্রাপি মহদাশ্চর্যাং পশুন্তে পণ্ডিতা নরাঃ । কালিয়হৃদপূর্বেণ কদম্বো মহিতো দ্রুমঃ ॥  
 শতশাখং বিশালাক্ষি পুণ্যং সুরভিগন্ধি চ । স চ দ্বাদশ মাসানি মনোজ্ঞঃ সুখশীতলঃ । পুষ্পায়তি বিশালাক্ষি  
 প্রভাসন্তো দিশো দশ ॥' ইতি । শতশাখমিতি দ্বিগুণঃ, তদ্বৎ বর্ভত ইত্যর্থঃ, প্রভাসন্তঃ প্রভাসয়নিত্যর্থঃ ।  
 তত্রৈব ব্রহ্মকুণ্ডমাহাণ্ড্যো—'তত্রাশ্চর্যাং প্রবক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ত্বং বসুন্ধরে । লভন্তে মনুজাঃ সিদ্ধিং মম কৰ্ম্ম-  
 পরায়ণাঃ ॥ তস্মৈ তত্রোত্তরে পার্শ্বেইশোকবৃক্ষঃ সিতপ্রভঃ । বৈশাখস্ত তু মাসস্ত গুরুপক্ষস্ত দ্বাদশী ॥  
 স পুষ্পতি চ মধ্যাহ্নে মম ভক্তসুখাবহঃ । ন কশ্চিদপি জানাতি বিনা ভাগবতং শুচিম্ ॥' ইত্যাদি । আদি  
 বারাহে চ—'কৃষ্ণক্রীড়া সেতুবন্ধং মহাপাতকনাশনম্ । বলভীং তত্র ক্রীড়ার্থং কৃষ্ণ দেবো গদাধরঃ । গোপকৈঃ  
 সহিতস্তত্র ক্ষণমেকং দিনে দিনে । তত্রৈব রমণার্থং হি নিত্যকালং স গচ্ছতি ॥' ইতি, তত্রৈব 'গোলোক  
 এব নিবসত্যখিলাশ্রভূতঃ' ( শ্রীভা০ সং ৫।৪৮ ) ইতি নিয়মঃ জ্ঞায়তে । স্কান্দে মথুরামাহাণ্ড্যো—'ততো বৃন্দাবনং  
 পুণ্যং বৃন্দাদেবীসমাপ্রিতম্ । হরিণাধিষ্ঠিতং তচ্চ ব্রহ্মরুদ্রাদিসেবিতম্ ॥' ইতি চ জ্ঞায়তে ; বৃহদেগীতমীয়ে  
 চ শ্রীকৃষ্ণবাক্যম্—'ইদং বৃন্দাবনং রম্যং মম ধামৈব কেবলম্ । অত্র যে পশবঃ পক্ষিমূগাঃ কীটা নরামরাঃ ।  
 যে বসন্তি মমাধিষ্ঠে মূতা যান্তি মমালয়ম্ ॥ তত্র যা গোপকন্তাশ্চ নিবসন্তি মমালয়ে । যোগিগুস্তাঃ ময়া  
 নিত্যং মম সেবাপরায়ণাঃ ॥ পঞ্চযোজনমেবাস্তি বনং মে দেহরূপকম্ । কালিন্দীয়াং সুসুমাখ্যা পরমামৃত-  
 বাহিনী ॥ অত্র দেবাশ্চ ভূতানি বর্ভন্তে সূক্ষ্মরূপতঃ । সর্বদেবময়শ্চাহং ন ত্যজামি বনং কচিৎ । আবি-



ভাবস্তিরোভাবো ভবেন্নহত্র যুগে যুগে । তেজোময়মিদং রম্যাদৃশং চর্মচক্ষুষা ॥’ ইতি । তস্মাৎ সদা প্রকৃতা বনভিব্যক্তে শ্রীবৃন্দাবনশ্চ প্রকাশবিশেষে গোলোকাখ্যে যো নিত্যং, তৈরেব নিত্যপরিকরৈঃ সহ বিহরতি, স এব শ্রীকৃষ্ণঃ, প্রাপঞ্চিকনিজভক্তকুপয়া প্রাকৃতাভিব্যক্তেইন্সিংস্তংপ্রকাশে তৈরেব সহ কদাচিৎকালৌ ভবতি, তত্তৎপরিকরত্বনিয়মশ্চ তৎপরিকরত্বেনৈবোপাসনাশাস্ত্রাদি-দর্শনাৎ । এবং ষোড়শ-সহস্রবিবাহে শ্রীবৃন্দাবনাদিবদ্যদা তে প্রপঞ্চাভিব্যক্তপ্রকাশেইপি প্রকাশান্তরেণ ব্যক্তীভবন্তি, তদা লীলারমণ্যায় লীলা-শক্তিরেব প্রেমবৈবশ্যাদি দ্বারা তত্র তত্র প্রকাশে পৃথগভিমানং পরস্পরমনুসন্ধানঞ্চ সম্পাদয়তি, যতো নিত্য-সিদ্ধমপি তং নিজবৈভবাদিকং তদা তেনাননুসন্দধিরে । তদেবমত্রৈব স্থিতমশ্রুব শ্রীবৃন্দাবনশ্চ প্রকাশবিশেষং শ্রীগোলোকং দর্শয়ামাস । প্রকাশভেদেইপাভেদেন তান্ বিনা নান্যাস্চান্তরঙ্গপরিকরান্ দর্শয়ামাস । ছন্দোভিঃ বহিরঙ্গত্বমেব, বন্দিজনসাধর্ম্যাৎ । ছন্দোভিঃ স্তুতৈর্দর্শনঞ্চেনং প্রামাণ্যার্থমেবেতি সর্বং শান্তম্ ॥ জীঃ ১৭ ॥

১৭। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ তথাপি অত্রৈব থেকে শ্রীনন্দাদির দর্শন বৈশিষ্ট্যবৎ আনন্দ-বৈশিষ্ট্যও জাত হল, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—নন্দ ইতি । তৎ—এই নন্দাদির সঙ্গে সম্বন্ধিত শ্রীকৃষ্ণলোকই ( গোলোক ) দেখলেন । অতএব স্বভাবতঃই পরমানন্দে নিবৃত্তি লাভ করলেন । কৃষ্ণঞ্চ ইতি—কৃষ্ণকে মূর্তিমন্ত শ্রীগোপালতাপনী প্রভৃতি দ্বারা স্তুত হতে দেখে বিস্মিত হলেন, কারণ এইরূপ স্তুত হলেও অব্যভিচারী পুত্রভাবমগ্ন এই নন্দাদি । ছন্দোভিঃ—শ্রীগোপালতাপনাদি দ্বারা—মূর্ত গোপাল-তাপনাদি নিজেদের দ্বারাই, বা অস্ত্রের মুখে গোপালতাপনাদি ছন্দে, বা উভয় প্রকারেই স্তুত শ্রীকৃষ্ণকে দেখে । এখানে ‘স্বগতিং ইতি’ ১১ শ্লোক—গোপগণের এই ‘স্ব’ পদের উক্তি একমাত্র শ্রীকৃষ্ণকে উদ্দেশ্য করেই, ‘গতি’ পদের উক্তি—বরুণলোক দর্শন হেতু কৃষ্ণলোক ( গোলোক ) দর্শন অভিপ্রায়েই । সেইরূপেই শ্রীকৃষ্ণের দ্বারা উক্ত ১৩ শ্লোকে ‘স্বাং গতিং’ পদে শ্রীগোপ-সম্বন্ধিত গোলোকই নির্দিষ্ট হল এবং শ্রীমুনীশ্বরের দ্বারাও ১৪ শ্লোকে উক্ত ‘গোপানাং স্বং লোকং’ বাক্যে ‘গোপানাং’ যষ্টি দ্বারা ‘স্বলোক’ বলতে সাক্ষাৎ-ই কৃষ্ণ-সম্বন্ধিত গোলোকেই নির্দিষ্ট করা হল । এই প্রস্তুত ১৭ শ্লোকে ‘কৃষ্ণঞ্চ’ পদে সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণের উল্লেখ গোপেদের গতি সম্বন্ধে অথ ‘বৈকুণ্ঠ’ সিদ্ধান্ত খণ্ডন করত ‘পরম গোলক’ সিদ্ধান্তই স্থাপন করছে । অতএব “অহ্মাপুত্রং নিশি ইত্যাদি” ( শ্রীভাঃ ২।৭।৩১ ) শ্লোকের দুই প্রকার অর্থ করা হচ্ছে এখানে—(১) ব্রহ্ম-হৃদয়ের—অত্রৈব তীর্থ অর্থপর ব্যাখ্যা, যথা—“যাঁদের গৃহ-ধন-সুখ-দেহ-মন-প্রাণ-পুত্র ইত্যাদি প্রিয়বস্তু সব কিছুই হে কৃষ্ণ আপনার প্রীতির নিমিত্ত উৎসর্গীকৃত, সেই ব্রজবাসিদের ইত্যাদি”—( শ্রীভাঃ ১০।১৪।৩৫ ) ব্রহ্মোক্তি—এই বাক্যানুসারে দিবসে একমাত্র কৃষ্ণার্থ ব্যাপারযুক্ত এবং রাত্রিতে সেই পরিশ্রমে ব্রজজন তদেক সমাধিরূপ নিদ্রা প্রাপ্ত অবস্থায় ব্রজবাসিদের শ্রীবৃন্দাবনে সেখানেই গোলোক দর্শন করালেন । ব্রহ্ম-হৃদয়ের—ব্রহ্মানুভব পক্ষে ব্যাখ্যা, যথা—শ্রীব্রজরাজের অধেষণের জগৎ সেই দিবাভাগে নানাবিধ ব্যাপারযুক্ত থাকায়, সেই পরিশ্রমে রাত্রিতে শয়ান অবস্থায় ‘গোকুলং’—গোকুলবাসিনকে গোলোকাখ্য বৈকুণ্ঠ ‘উপ-ন্যস্তি’—‘উপ’ সমীপে অর্থাৎ সেখানেই দেখালেন, এরূপ অর্থ ।

সেই গোলোকের স্বরূপ নির্ণয়ে শাস্ত্র উক্তি : ব্রহ্মসংহিতা ( ৫।১-২ ) বাক্য—“ঈশ্বর পরমকৃষ্ণ সচ্চিদানন্দবিগ্রহ। অনাদিরাদি গোবিন্দ সর্বকারণকারণ। গোকুল নামক ধাম সহস্র পত্র সমন্বিত কমল স্বরূপ, এই কমলকর্ণিকা মাতা-পিতা-প্রেয়সী প্রভৃতি পরিকর সমন্বিত শ্রীকৃষ্ণের নিত্য ধাম। তথাকার ভূমি চিন্তামণিগণময়ী। এই ধাম সর্বোৎকৃষ্ট। অনন্তদেবের অংশী শ্রীবলরামেরও নিবাস এই ধামে। তথা আগে ব্রহ্মস্তুবে—“লক্ষ লক্ষ কল্পবৃক্ষে পরিবৃত্ত ও চিন্তামণি নামক রত্ন সমূহে নির্মিত গৃহ সকলে যিনি কাম-ধেনুদের পালন করছেন ও যিনি শতসহস্র লক্ষ্মীরূপা গোপীগণ কতৃক সমস্ত্রমে সেব্যমান সেই আদি পুরুষ শ্রীগোবিন্দকে আমি ভজনা করছি।” আরও ( শ্রীব্রহ্মসংহিতা ৫।৫৪ )—“অখিলাব্রহ্মত শ্রীগোবিন্দ শ্রীগোলকেই বাস করেন ইত্যাদি।” শ্রীব্রহ্মসংহিতার শেষেও (৫।৬৭ ৬৮) শ্লোকেও বলেছেন—“যে গোকুলের কান্তাগণ লক্ষ্মী, কান্ত পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ, বৃক্ষ সকল কল্পতরু, ভূমি চিন্তামণি-রত্নচয়ময়ী, জল অমৃত, স্বাভাবিক কথাই গান, স্বাভাবিক গমনই নাট্যস্বরূপ, বংশী সমস্ত কার্য সাধকা প্রিয়সখী এবং চন্দ্রিমা ও রসগন্ধময়ী ভোগ্যবস্তু চিদানন্দময়, যেহেতু উহার। সবই শ্রীকৃষ্ণেরই অংশভূত।” আরও “যাঁর বংশীধ্বনি প্রভৃতি শ্রবণে সুরভিগণ থেকে ক্ষীরসাগর প্রবাহমান হয়ে থাকে। আর যাথায় আনন্দধিক্যে নিমেষার্থ সময়ও গত হয় না। সেই শ্বেতদ্বীপকে আমি ভজনা করি। শ্রীধরাতলে বিরলপ্রচার কতিপয় ভক্ত একে গোলোক বলে জানে।” এই প্রকার স্কন্দ পুরাণে মোক্ষ ধর্মের নারদীয় উপাখ্যানে উক্ত আছে, যথা—“হে কৌন্তেয় ! এইরূপ বহুবিধ রূপে আমি পৃথিবীতে, ব্রহ্মলোকে ও সনাতন গোলোকে বিচরণ করে থাকি।” আরও, হরিবংশে ইন্দ্রের উক্তি, যথা—‘স্বর্গ’ শব্দে এখানে স্বর্লোক, জনলোক, মহর্লোক, তপোলোক, সত্যলোক ( ব্রহ্মার লোক ) এই পাঁচ লোক। এই পাঁচটি লোকের উপরে ‘ব্রহ্মলোক’ পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণের লোক—এই হরিবংশের প্রস্তুত শ্লোকের ‘ব্রহ্মলোক’ শব্দের এরূপ অর্থ করার হেতু ২৮।১৬ শ্লোকের ‘দদৃশু ব্রহ্মণো লোকং’ বাক্যের ‘ব্রহ্মণো’ শব্দের অর্থ ঐ শ্লোকের ব্যাখ্যায় ‘নরাকৃতি পরব্রহ্ম’ পূর্বেই স্থাপন করা হয়েছে। দ্বিতীয় স্কন্দ ৫।৪২ শ্লোকেও এই অর্থ সমর্থিত, যথা—“ত্রিলোক কল্পনা পক্ষে সেই পুরুষের পদদ্বয় থেকে ভূলোক, নাভি থেকে ভুবলোক এবং শিরোদেশ থেকে স্বর্লোক কল্পিত হয়েছে।” দ্বিতীয় স্কন্দ ৫।৩৯ “সেই পুরুষের গ্রীবাদেশে জনলোক, স্তনদ্বয় থেকে তপোলোক এবং মস্তক সকলে সপ্তম সত্যলোক কল্পিত হয়েছে। তত্ক্ষণে বৈকুণ্ঠভগবানের যে লোক তা নিত্য—সৃষ্ট প্রপঞ্চের অন্তর্গত নয়।”—এই শ্লোকের ব্যাখ্যায় শ্রীধর—‘ব্রহ্মলোক’ এর অর্থ বৈকুণ্ঠ ও ‘সনাতন’ এর অর্থ নিত্য; অর্থাৎ ইহা সৃষ্ট পদার্থ সমূহের অন্তর্গত নয়।’ অতঃপর উপরুক্ত হরিবংশ শ্লোকের ‘ব্রহ্মর্ষিগণ’ [ ব্রহ্ম + ঋষি + গণ ] ব্রহ্মাণি = মূর্তিমন্ত বেদ সমূহ, ঋষয় = শ্রীনারদাদি ঋষি, গাণাঃ = শ্রীগুরুড়-বিষকসেনাদি—এঁদের দ্বারা নিষিবিত। এইরূপে নিত্য আশ্রিত জনের কথা বলে, সেখানে গমনের অধিকারিগণের কথা বলছেন—সেই ব্রহ্মলোকে শ্রীশিব ও সনকাদি তুল্য জ্ঞানী জীবমুক্তগণের গমনাধিকার রয়েছে—তাদৃশ সকলেরই যে গমনাধিকার আছে, তা নয়, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—‘মহাত্মানাম্’ মোক্ষে অনাদর পূর্বক শ্রীসনকাদি তুল্য যাঁরা ভজন করে সেই ভক্তগণের গমনাধিকার আছে। ( শ্রীভা০ ৬।১৪।৫ ) “হে মহামুনে, এইরূপ কোটিমুক্ত ও সিদ্ধগণের মধ্যেও



প্রশান্তাত্মা নারায়ণপরায়ণ ভক্ত অত্যন্ত দুর্লভ ।” এই ভক্তদের মধ্যেই মহত্ব পর্যবসান হেতু, এবং ‘তস্ত’ সেই ব্রহ্মলোকের উদ্দেশ্যে সর্বোদ্বৈগ্য প্রদেশে গোদের লোক অর্থাৎ গোলোক অবস্থিত—সেই গোলোককে পালন করছেন সাধ্যগণ অর্থাৎ আমরা প্রভৃতি প্রাপঞ্চিক দেবগণের প্রাপ্য সাযুজ্যের মূলরূপ নিত্য তদীয় দেবগণ, অর্থাৎ তথায় দিকপালরূপে আবরণরূপী হয়ে বিরাজ করছেন । সেই গোলোক সর্বগত অর্থাৎ কৃষ্ণের ত্রায় সর্ব প্রাপঞ্চিক অপ্রাপঞ্চিক বস্তুর ব্যাপক—অতএব মহান ভগবৎরূপই, যেহেতু এই গোলোক মহাকাশ-গত অর্থাৎ ব্রহ্ম বিশেষণ প্রাপ্ত—কিন্তু পরব্যোমাখ্য মহাবৈকুণ্ঠের উদ্দেশ্যে—‘উপযুপরি তত্রাপি ইত্যাদি’—এই প্রকারে সর্বোপরি বিরাজমান হলেও সেই শ্রীগোলোকেই তোমার তপোময়ী গতি অর্থাৎ নানারূপে বৈকুণ্ঠ প্রভৃতিতে লীলাপরায়ণ হলেও সেই গোলোকেই তোমার শ্রীগোবিন্দরূপে মাধুর্যময়ী লীলা চলছে, [ গোলোকের স্বরূপ হল ঐশ্বর্যময় কিন্তু লীলা পূর্ণমাধুর্যময় ] আমরা সকলে পিতামহের নিকট জিজ্ঞাসা করেও তোমার সেই লীলা জানতে পারছি না । এখন সেই গোলোক নামক সর্বোদ্বৈগ্য ধাম প্রকাশ করা হচ্ছে ‘গতিঃ সমদমাঢ্যানাং ইত্যাদি’—অর্থাৎ যাঁরা শমদমাদি গুণে বিভূষিত হয়ে মুক্ত কর্মের অনুষ্ঠান করে তাঁদের স্বর্গলোক প্রাপ্তি হয় ‘ব্রহ্মো তপসি’ ব্রহ্মলোক প্রাপক তপস্যাতে অর্থাৎ বিষ্ণু-বিষয়ক ধ্যানে ‘যুক্তানাং’ রতচিত্ত প্রেমিক ভক্তগণের ‘ব্রহ্মলোক’ অর্থাৎ অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠলোক গতি হয়ে থাকে ।” আরও শ্রীহরিবংশে ‘গবামেবতু’ ইত্যাদি—গোগণের সেই গোলোকের প্রাপ্তি কিন্তু কষ্ট সাধ্য—সেই গোলোকের এই পৃথিবীতে যে প্রকট প্রকাশ রয়েছে, তা যখন ইন্দ্রের দ্বারা উপদ্রুত হচ্ছিল তখন তুমিই গোবর্ধন ধারণ করত ব্রজজন-দের রক্ষা করেছিলে ।—‘ব্রজজন-নেত্রের দিবসের কৃষ্ণবিরহ জনিত তাপ দূরীভূত হয় সন্ধ্যায় তাঁর আগমনে’—( শ্রীভাঃ ১০।৩৫।২৫ ) এই উক্তি অনুসারে সেই গোলোক গতি গোকুলবাসি মাত্রেই স্বতঃই হয়ে থাকে, আর সেই ভাবে ভাবিত জনদের সাধন-আবেশেই হয়ে থাকে, অতএব সেই ভাব অমূল্য হওয়া হেতু সেই গতি ‘হুরারোহ’ দুর্গম । ‘ধৃতো’ রক্ষিত, গোবর্ধন ধারণে, এরূপ অর্থ । শ্রীহরিবংশের পূর্বোক্ত ‘স্বর্গাদুর্দ্ধং ব্রহ্মলোক’ এই শ্লোকের ‘স্বর্গ’ শব্দের অর্থান্তরে যদি সপ্তলোক [ ভূঃ ভুবঃ স্বঃ জন মহঃ তপঃ সত্য ] ধরা যায়, তবে স্বর্গ থেকে উদ্ভব সত্যলোক হয় না মহালোকাদি ব্যাবধান হয়—আর শিব সনকাদির মতো জ্ঞানী জীবমুক্তগণের গমনাধিকার সম্ভব হয় না, যেহেতু ক্ষুব্দলোকের অধোদেশেই তাঁদের গতি—আর কনিষ্ঠ সাধ্যগণ তুচ্ছ হওয়া হেতু সত্যলোক রক্ষণেও অযোগ্য । হরিবংশে দ্বিতীয় শ্লোকের ‘সঃ হি সর্বগত’ অর্থাৎ ‘শ্রীকৃষ্ণঃ সর্ব প্রাপঞ্চিক ও অপ্রাপঞ্চিক বস্তুর ব্যাপক’—এই বাক্য প্রাকৃত অর্থাৎ স্বর্গের গোলোক সম্বন্ধে সম্ভব হয় না, এই জন্তই ‘উপযুপরি তত্রাপি’ এই শ্লোকস্থ ‘অপি’ শব্দটি বিস্ময়ে বলা হয়েছে এবং ‘যাং ন বিদুঃ’ অর্থাৎ ‘যে লীলা জানতে পারছি না’ ইত্যাদি কথাও বিস্ময়ে বলা হয়েছে । অতএব প্রাকৃত থেকে ভিন্নই এই গোলোক—যা পুতনা মোক্ষ লীলাদিতে নিরূপিত হয়েছে এবং যা প্রাপঞ্চিক জীবের প্রতি কৃপায় বৃন্দাবনাদি রূপে এই ধরাতলে প্রকাশিত হয়ে নিত্যকাল বিরাজিত আছে । শ্রীহরিবংশে ‘হে কৃষ্ণ, হে বীর গোগণের উপদ্রব নাশকর্তা ধৃতিমান তোমা কর্তৃক সীদমান-গোলোক রক্ষিত হয়’ এই কথাটা উদ্দেশ্যেই গোলোক সম্বন্ধে কি করে প্রয়োগ হতে পারে ? কারণ বাড় জলের উপদ্রব এই ভৌম বৃন্দাবনেই হয়েছিল—

বৈকুণ্ঠর উর্ধ্বস্থ গোলোকে উপদ্রব সম্ভব নয়—এরই উত্তরে, ভৌম বৃন্দাবনের সহিত উর্ধ্বস্থ গোলোকের অভেদ অভিপ্রায়েই ইন্দের এরূপ উক্তি। শ্রীভগবানের ত্রায় অনন্ত শক্তি থাকা হেতু সেই এক গোলোকেরও এক স্থানেই অনন্ত প্রকারে প্রকাশ সামর্থ্য আছে। যোগমায়া-বিভূতি বর্ণনে প্রাতঃকাল প্রভৃতি নানা সময়ের যুগপৎ বর্ণন হেতু দ্বারকারও তদ্রূপ প্রকাশ সামর্থ্য দর্শিত। গোলোকের যে উর্ধ্বলোক—উর্ধ্বতন ভাব, তা গৌরব দৃষ্টি অপেক্ষায় আবির্ভাব হেতু, বস্তুতস্ত গোলোকই সর্বগত, এর উর্ধ্ব অধঃ নেই—ইহাই এখানে বলা হল। [ শ্রীরূপপাদ লঘু ভাঃ—“যত্তু গোলোক নাম স্রাৎ তচ্চ গোকুলবৈভবম্”—গোলোক ভৌম গোকুল বৃন্দাবনেরই ঐশ্বর্য প্রকাশ—“তদস্মৈ বৈভববৎ তস্মৈ মহিমোন্নতেঃ” অর্থাৎ গোলোক অপেক্ষা ভৌম গোকুলেরই মহিমাধিক্য ]।

প্রাপঞ্চিক ইন্দ্রিয় মাত্র ও প্রাপঞ্চিক বস্তু মাত্র দ্বারা অস্পৃষ্ট, নিত্যসিদ্ধ, পৃথিবীর অজ্ঞাত কদম্ব বৃক্ষাদি এই উর্ধ্বস্থ বৃন্দাবনেরই, যা বরাহ পুরাণে বর্ণিত আছে যথা—“অত্রাপি মহাদাশ্বর্যং” ইত্যাদি—অর্থাৎ হে বিশালাক্ষি! পণ্ডিতগণ এই স্থানে কালীয় হ্রদের পূর্বভাগে সর্বলোক পূজিত, পবিত্র, সদগন্ধযুক্ত শতশাখ কদম্ব বৃক্ষ মহা আশ্চর্যের সহিত দেখে থাকেন। বরাহ পুরাণের ব্রহ্মকুণ্ড মাহাত্ম্যে—হে বসুন্ধরে! সেই বৃন্দাবনে যে অদ্ভুত ব্যাপার সম্ভবিত হয়, তা বলছি শোন—আমার ভক্তগণ তথায় আমার সেবাদি লাভ করে থাকে। সেই বৃন্দাবনে উত্তর পার্শ্বে শুভ্রপ্রভা বিশিষ্ট অশোক বৃক্ষ শোভা পাচ্ছে, যা বৈশাখ মাসের শুক্ল পক্ষীয় দ্বাদশীতে মধ্যাহ্নকালে পুষ্পবন্ত হয়। ইহা আমার ভক্তগণের সুখাবহ। বিশুদ্ধকমতি ভাগবত ভিন্ন ইহা কেউ জানতে পারে না। আদি বরাহেও এরূপ আছে, যথা—“কৃষ্ণের সেতুবন্ধন লীলা মহাপাতক নাশন। সেই গোলোকে দেব গদাধর খেলার জঘ্র ছাদের উপর গৃহ নির্মান করেন—গোপবালকগণের সহিত প্রতিদিন ক্ষণকাল খেলার জঘ্র নিত্যকাল সেখানে তিনি যান।” (শ্রীব্রহ্ম সং ৫।৪৮) “অখিল আত্মভূত শ্রীকৃষ্ণ গোলোকেই নিবাস করেন” এরূপ নিয়ম শোনা যায়। স্কান্দে মথুরা মাহাত্ম্যে—“এই রমণীয় বৃন্দাবন, কেবল আমারই আবাস স্থান। এই বৃন্দাবনে যে সকল পশু, পক্ষী, মৃগ ও কীট সকল, মানুষ ও দেবতারা রয়েছে তাঁরা আমারই সন্নিধানে বাস করে এবং দেহান্তে তারা আমার আলয়ে গমন করেন। এই বৃন্দাবনে যে সকল গোপকন্যা বাস করেন তাঁরা আমার সহিত মিলিত হয়ে নিত্যই আমার সেবাপরায়ণ থাকেন। এই বৃন্দাবন ২০ ক্রোশ বিস্তীর্ণ ও আমার দেহস্বরূপ। সুযুগ্ম নামক এই যমুনা পরমামৃতবাহিনী। এই বৃন্দাবনে দেবগণ ও অত্যাশ্রয় প্রাণীসকল অলৌকিক ভাবে বিরাজিত আছে। সর্বদেবময় আমি কখনও এই বন ত্যাগ করি না। এই বৃন্দাবনে যুগে যুগে আমার আবির্ভাব ও তিরোভাব ঘটে। এই রমা বৃন্দাবন শুদ্ধসত্ত্বময় এবং চর্মচক্ষুর অদৃশ্যভাবে বিরাজমান।” [ শ্রীবৃন্দাবনের ত্রিবিধ প্রকাশ—(১) এই পৃথিবীকে স্পর্শ করে পূর্ণ মাধুর্যময় যে প্রকাশ আমাদের নয়নগোচর হচ্ছে (২) এই পৃথিবীকে স্পর্শ না করে চর্মচক্ষুর অদৃশ্য অবস্থায় এই দৃশ্য বৃন্দাবনেরই উর্ধ্ব অবস্থিত ঐশ্বর্যময় প্রকাশ—যেখানে নিত্যলীলা চলছে। (৩) শ্রীবৈকুণ্ঠের উর্ধ্বস্থ শ্রীগোলোক। ] উপরে বর্ণিত ২ সংখ্যক ঐশ্বর্যময় পৃথিবীস্থ অপ্রকট অর্থাৎ অদৃশ্য শ্রীবৃন্দাবনেরই প্রকাশ বিশেষ গোলোক ধামে যিনি নিত্যনিত্য-পরিকরদের সঙ্গে বিহার



করছেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ এই পৃথিবীর নিজভক্তগণের প্রতি রূপায় এই পৃথিবীর ১ সংখ্যক দৃশ্যমান প্রকাশ শ্রীবৃন্দাবনে তাঁর লীলাপরিকর সহ প্রকাশিত হন কোনও সময়ে। সেই সেই পরিকরের নিত্যতা বিধিবদ্ধ এবং পরিকররূপে তাদের উপাসনা শাস্ত্রাদিতে দেখা যায়। এইরূপে ষোড়শ সহস্র মহিবীর ঘরে দ্বারকায় একই কৃষ্ণ যুগপৎ যেমন ভিন্ন ভিন্ন লীলায় রত থাকেন সেইরূপ যখন নন্দাদি গোপগণ আমাদের দৃশ্যমান এই পৃথিবীস্থ বৃন্দাবনে প্রকাশান্তরে প্রকাশিত হন তখন লীলারস পোষণের জন্ত লীলাশক্তিই প্রেম-বিবশতা দ্বারা সেই সেই প্রকাশে পৃথক্ অভিমান ও পরস্পর অনুসন্ধান সম্পাদন করে থাকেন, যেহেতু নিত্যসিদ্ধ নিজ বৈভবাদিও তাঁরা অনুসন্ধান করেন না। অতএব এই পৃথিবীতে অদৃশ্য ভাবে অবস্থিত ২ সংখ্যক ঐশ্বর্যময় নিত্যলীলা স্থল শ্রীবৃন্দাবনেরই প্রকাশবিশেষ বৈকুণ্ঠীয় শ্রীগোলোক দেখা'লেন। প্রকাশভেদ হলেও অভেদ হেতু এই সকল পরিকর ছাড়া অত্ৰ কোনও অন্তরঙ্গ পরিকরদের দেখান নি, অর্থাৎ এই সকলকেই প্রকাশ ভেদে দেখিয়েছিলেন। **ছন্দোভি স্তয়মান** - বেদাধিষ্ঠাত্রী দেবতাগণ বহিরঙ্গাই, অন্তরঙ্গ পরিকর নন—কারণ এরা বন্দিজনের সহিত একই ধর্মপরায়ণ। নন্দাদি গোপগণ স্তুতি করতে দেখলেন—এই যে দর্শন, ইহা বিষয়টির প্রামাণিকতার জন্ত ॥ জীঃ ১৭ ॥

**১৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা :** তং বৈকুণ্ঠ লোকং দৃষ্ট্বা তু পরমানন্দনির্বৃতাঃ। বৈকুণ্ঠীয়গোলোকস্থ বৃন্দাবনস্ত বৃন্দাবনসাধর্ম্যাদর্শনাদিতি ভাবঃ। যথাহি কোটীশ্বরঃ কদাচিন্নষ্ট সর্ববধনাঃ সন্তো দৈবাৎ কচিদৃষ্ট-  
স্বধনচিহ্নাঃ 'পরমানন্দনির্বৃতাঃ ভবন্তি তথৈতর্যঃ। ততশ্চাস্মৎপ্রাণকোটিনির্মল্জনীয়মুখারবিন্দপ্রশ্বেদবিন্দুঃ  
কৃষ্ণঃ কেতি তদেষ্যগান্নসন্ধানবত্তে সতি তঞ্চ দদৃশুরিতাহ,—কৃষ্ণঃ তত্রতৈশ্ছন্দোভিমূর্ত্তিমস্তিস্তু যমানঃ দৃষ্ট্বা  
সুবিস্মিতাঃ। হং হো কাগচ্ছামস্তাবদতে জ্যোতির্ময়াঃ স্তাবকা অত্র বৃন্দাবনে খলুপরিচীয়মানাঃ প্রাপ্তু মস্মা-  
ভিরশক্যাঃ কে তন্মধ্যাবর্ত্তী কৃষ্ণশ্চায়মস্মাননেকান্ পিত্রাদীন দৃষ্ট্বাপি বাল্যবিলাসং প্রপঞ্চয়ন্ন সন্নিধন্তে নাপি  
ভুজাভ্যাং নঃ কণ্ঠঃ ধন্তে বয়মপি সন্নিধাতুমেদমুংসঙ্গমারোহয়িতুঞ্চ সঙ্কুচামঃ কিমনোনাথ ক্ষুংপিপাসাবৈক্লব্যং  
বিস্মৃতম্। মাতাস্ত কথমেদমভোজয়ন্তী জীবিত্যতীত্যেবস্বিবিধান্ বিস্ময়ান্ দধানাস্তে লীলাশক্তিপ্রেরিতয়া  
যোগমায়রৈব পুনর্বৃন্দাবনমানিগ্রহি্রে ইতি শেষঃ। এতৎপ্রকরণস্যায়মেবার্থঃ—শ্রীমৎ প্রভুবরৈরূপগোষ্ঠামি-  
চরণৈঃ স্তবমালায়ামুপশ্লোকিতঃ। স চ শ্লোকো যথা,—“লোকো রম্যঃ কোহপি বৃন্দাটবীতো নাস্তি ক্বাপী  
তাজ্জসা বন্ধুবর্গং। বৈকুণ্ঠং যঃ স্তৃষ্টু সন্দর্শ্য ভূয়ো গোষ্ঠং নিগ্ধে পাতু স ত্বাং মুকুন্দ ইতি ॥ বিঃ ১৭ ॥

ইতি সারার্থ দর্শিত্যং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

অষ্টাবিংশোহপি দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

**১৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ :** সেই মহাবৈকুণ্ঠলোক দেখে গোপগণ পরমানন্দ-নির্বৃত্ত হলেন—বৈকুণ্ঠীয় গোলোকস্থ বৃন্দাবনের এই ভৌম বৃন্দাবনের সমধর্মবস্তা দর্শন হেতু পরমানন্দ, একরূপ ভাব। যেমন না-কি কোটিশ্বরগণ কদাচিৎ সর্ববধন হারা অবস্থায় দৈবাৎ কোথাও নিজধনের চিহ্ন চোখে পড়লে পরমানন্দ-নির্বৃত্ত হয়ে পড়ে ঠিক সেইরূপ, একরূপ অর্থ। অতঃপর কোথায় বিন্দু বিন্দু ষর্মচয়ে শোভন প্রাণ কোটি-নির্মল্জনীয় মুখারবিন্দ আমাদের কৃষ্ণ, এইরূপে তার আশ্বেষণে প্রবৃত্ত হয়ে তাঁকেও দেখলেন, এই আশয়ে বলা

হচ্ছে, কৃষ্ণ ইতি । কৃষ্ণঃ—সেইখানেই কৃষ্ণকে মূর্তিমন্ত হৃদগণের দ্বারা স্তুয়মান্ অবস্থায় দেখে তাঁরা  
সুবিস্মিত হলেন । হং হো ! এ কোথায় এসে পড়লাম, এই বৃন্দাবনে এ সমস্ত জ্যোতির্ময় স্তুতিকারিগণ  
আমাদের অপরিচিত দেখছি—আমরা জিজ্ঞাসা করতেও পারছি না, এরা কে । এই স্তুতিকারিদের মধ্যবর্তী  
এই কৃষ্ণ আমাদের পিত্রাদি অনেককে দেখেও বাল্যবিলাস প্রকাশ করে আমাদের নিকটে আসছে না-তো,  
না-বহুযুগে আমাদের গলা জড়িয়ে ধরছে—আমরাও এর নিকটে যেতে, কোলে উঠিয়ে নিতে সঙ্কুচিত  
হচ্ছি, আজ কি এ ক্ষুধা-পিপাসা বৈরুধ্য ভুলে গেল । এর মাতা কি করে একে না খাইয়ে বেঁচে আছে—  
এইরূপ বিষয় গ্রস্ত তাঁদের লীলাশক্তি প্রেরিত যোগমায়াই পুনরায় এই ভৌম বৃন্দাবনে নিয়ে এলেন । এই  
প্রকরণের এইরূপ অর্থই প্রভুবর রূপগোষ্ঠামিচরণ স্তবমালায় তাঁর শ্লোকে প্রকাশ করেছেন । সেই শ্লোক  
এইরূপ, যথা—এই ভৌম মাধুর্যময় বৃন্দাবন অপেক্ষা রমনীয় লোক কোথাও-ই নেই, ইহা বৃষাবার জন্ম যিনি  
বহুবর্গকে অনায়াসে বৈকুণ্ঠলোক দেখিয়ে পুনরায় তাদিকে গোকুলে এনেছিলেন সেই মুকুন্দ তোমাকে রক্ষা  
করুন ॥ বি০ ১৭ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণ নৃপুরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছু  
দীনমণিকৃত দশমে-অষ্টাবিংশ অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ  
সমাপ্ত ।

